

Single Market

NEWS

The Newsletter of DG XV - Internal Market and Financial Services

No 14 - October 1998

EN POINT DE MIRE



Anti-fraud measures:
A framework for non-cash payments 4

Collective investment undertakings:
Proposals to improve the rules 5

Trademarks and parallel imports:
Important ruling of the Court of Justice 20

Droits d'auteur et droits voisins:
Succès de la Conférence de Vienne 21

Monnaie électronique:
Propositions pour un cadre réglementaire clair 23

DOSSIER SPECIAL

Blanchiment des capitaux: FEATURE
Renforcement de la lutte au niveau communautaire

CEE: XIV/1



Commission Européenne
European Commission
Europäische Kommission

S O M M A I R E

news

Single Market

EDITORIAL	1
UPDATE ON THE SINGLE MARKET	
- Transposition des Directives Marché unique: A trois mois de l'échéance	2
- Works of Art: Abolition of border controls	3
FINANCIAL SERVICES	
● - Anti-fraud measures: A framework to counter abuse of non-cash payments	4
● - Collective investment undertakings: Proposals to improve and extend the rules	5
- Framework for action for financial markets: The main issues identified	6
- Directive on insurance groups: The European Parliament endorses the Common Position	6
- EU support to help tackle Asian financial crisis: European network of financial experts to be established	7
- Polices d'assurances en France	7
FREE MOVEMENT OF GOODS	
- Entraves à la libre circulation des marchandises: Procédures d'infractions	8
- Hallmarking: Ireland before the Court of Justice	8
- Success story: Trailers towed by motorcycles	9
FREE MOVEMENT OF PEOPLE	
- Reconnaissance des diplômes: Des failles dans la libre circulation des personnes	10
- Medical laboratory scientific officers in the United Kingdom	11
- Le Portugal et la Grèce devant la Cour de justice: Guides touristiques et écoles de langues étrangères	12
DOSSIER SPECIAL	
- BLANCHIMENT DES CAPITAUX: Renforcement de la lutte au niveau communautaire	
- MONEY LAUNDERING: How to improve EU rules for prevention	
- GELDWÄSCHE: Verstärkter Kampf auf europäischer Ebene	SEE CENTRE PAGES
- Des diplômes reconnus et des cas résolus: Quand la Commission européenne intervient	13
- Cartes de séjour et octroi des visas: La France devant la Cour de justice	14
- Success Stories: Recognition of diplomas of nurses	15
SERVICES & ESTABLISHMENT	
- Envoi d'un avis motivé à l'Italie: Discrimination selon la nationalité des conducteurs	15
- Infractions à la libre prestation de services: La Commission saisit la Cour de justice	16
- Trop de restrictions persistent	17
PUBLIC PROCUREMENT	
- Infractions aux règles d'attribution des marchés publics: Cinq nouveaux cas en Italie	18
- Devant la Cour de justice: Projet de métro à Rennes	18
- Commission proposes financial penalties against Greece	19
INTELLECTUAL & INDUSTRIAL PROPERTY	
● - Trademarks and parallel imports: An important ruling of the Court of Justice	20
● - Droits d'auteur et droits voisins: Réussite de la Conférence de Vienne	21
MEDIA & INFORMATION SOCIETY	
- Data protection Directive enters into effect	22
- Germany: Restrictions on direct marketing of CDs	22
- Legal protection of databases: Non-implementation of Directive	22
● - Monnaie électronique: Propositions pour un cadre réglementaire clair	23
COURT OF JUSTICE	
- German companies must publish their accounts: Importance of dissuasive penalties underlined	24
NEW ORGANISATION CHART OF DG XV Internal Market and Financial Services	25

E D I T O R I A L

by John Mogg



The Single Market is today on the right track. Much of the resilience of the EU's economy and financial markets amidst the crises in Asia, Russia and elsewhere is a direct result of the Single Market, together with the advent of the euro.

However, being on the right track is not enough – we have to keep moving! Ensuring the Single Market functions smoothly is an ongoing challenge – it is not a done deal that we can now forget about, any more than competition policy or trade policy can be put to one side once the basic rules have been agreed.

Late and/or incorrect implementation by Member States of Single Market rules is one source of obstacles that we have been able to tackle with some success as a result of the 1997 Action Plan for the Single Market (see page 2). Better implementation brings enforcement of Single Market rules by national authorities into closer focus. Uniform enforcement of Single Market rules will continue to be crucial to generating business confidence and creating a level playing field in the Single Market. The Conclusions on enforcement of Single Market rules adopted by the 24 September Internal Market Council are therefore particularly welcome. Other areas where we continue to focus attention include simplification of Single Market rules, electronic commerce, mutual recognition and public procurement.

Economic and monetary union, as the European Councils in Luxembourg and Cardiff recognised, will require product, service, capital and labour markets to be flexible and efficient if the full benefits of the single currency are to be realised. Market flexibility will also be a necessary mechanism for any adjustments required to compensate for economic disturbances which may affect one or other region of the euro zone disproportionately. The Commission will put in place a process of multilateral surveillance of economic and structural reform and identify what needs to be done to remove remaining obstacles to market integration. This process will reinforce the Broad Economic Guidelines.

Financial services is a key area where remaining obstacles to integration must be removed, so as to ensure a seamless, deep and liquid financial market. At the request of the Cardiff European Council, we are now finalising a framework for targeted action on financial services to be presented to the Vienna European Council in December. This will focus on adapting the current set of EU rules for financial services to evolving market conditions and the risks run in modern financial institutions, as well as closing gaps in current legislation.

As part of this exercise we have undertaken wide-ranging consultations with practitioners, users and national regulators so that the policy orientations we present should command as wide-ranging support as possible. Details of the framework will be featured in the next issue of Single Market News.

A handwritten signature in blue ink that reads "John Mogg". The signature is written in a cursive style with a horizontal line underneath the name.

Transposition des Directives

A trois mois

Lors de la réunion des Ministres en charge du Marché intérieur, le 24 septembre à Bruxelles, le Commissaire Mario Monti a présenté les dernières données relatives à la transposition des Directives Marché unique. L'occasion pour les Etats membres de comparer leurs résultats et d'observer qu'au classement provisoire le Danemark est premier de classe et la Belgique lanterne rouge.

Depuis la parution des chiffres du mois de novembre 1997 (voir SMN n°10) et la présentation du tableau d'affichage en juin à Cardiff (voir SMN n°13), la situation a favorablement évolué dans plusieurs Etats membres. C'est le cas de l'Allemagne, du Danemark, de l'Autriche, de l'Espagne, du Royaume-Uni et des Pays-Bas. En revanche, le retard s'accroît dans les autres Etats membres, en particulier en Belgique, en Italie, au Luxembourg et en Grèce. En moyenne, il reste encore 15% de Directives Marché unique non-transposées dans l'ensemble des Etats membres.

Tableau 1: Pourcentage des Directives Marché unique non encore transposées (15.09.1998)

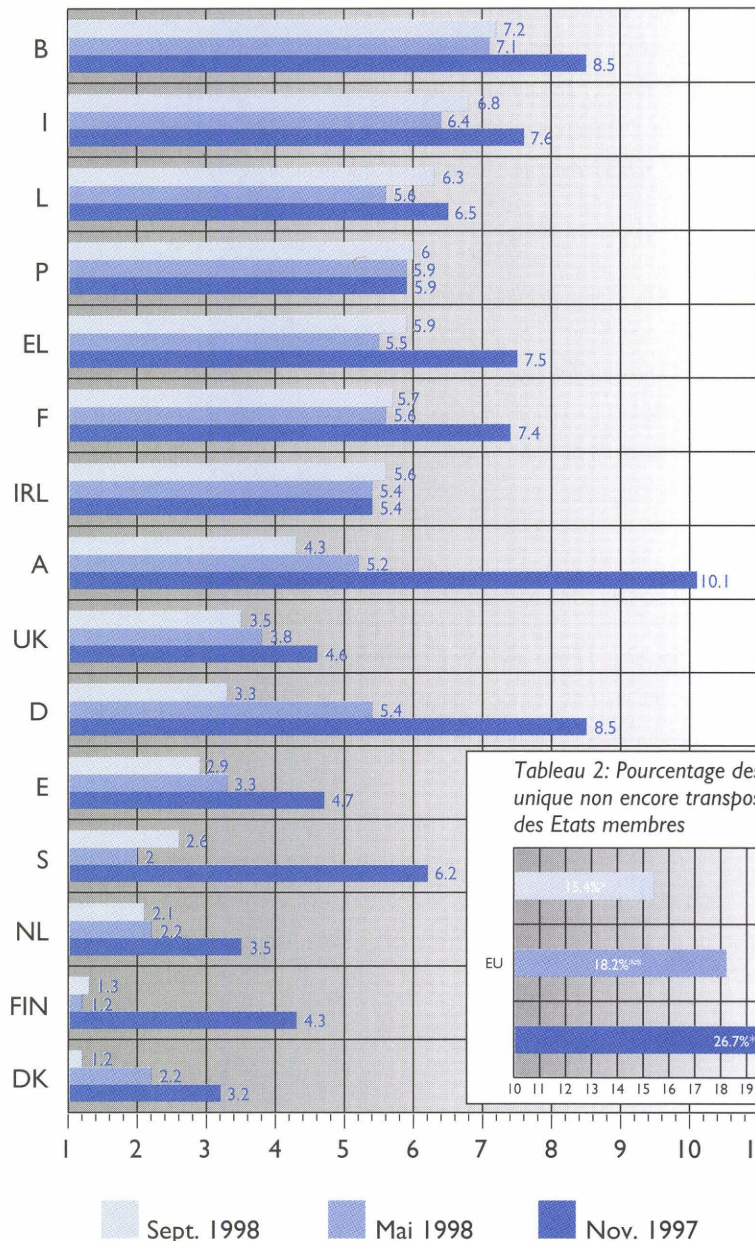
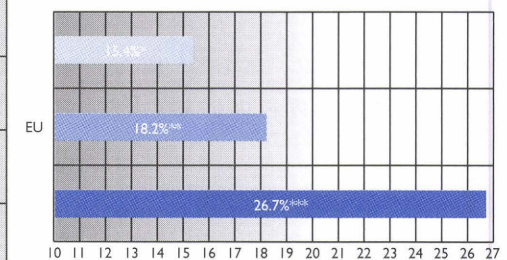


Tableau 2: Pourcentage des Directives Marché unique non encore transposées dans l'ensemble des Etats membres



Directives Marché unique

de l'échéance

Particulièrement préoccupant est le retard observé dans le calendrier de transposition. En Belgique, en Espagne et en Grèce, le délai moyen de notification d'une Directive est d'un an et demi. En revanche, dans les pays scandinaves et au Royaume-Uni, ce délai se situe dans une fourchette de 7 à 9 mois, la palme revenant au Danemark, avec un délai de 4 mois seulement. Au Danemark, comme en Finlande, il ne reste d'ailleurs plus que 35 Directives à notifier. En revanche, avec 110 Directives pendantes, l'Italie et le Portugal sont à la traîne, mais le plus mauvais élève est la Belgique, avec 117 Directives qu'il faudrait notifier avant le 31 décembre 1998.

En Belgique, moins de 50% des notifications prévues ont été confirmées, alors que la moyenne dans l'Union est de 66,9%. A noter aussi que les taux de notification effective du Royaume-Uni, de la France et des Pays-Bas se situent en dessous de la moyenne. Enfin, on remarquera que l'Espagne et le Danemark affichent un score supérieur à 90%, score qui devrait idéalement être atteint et dépassé par l'ensemble des Etats membres d'ici la fin de l'année.

IN BRIEF

Works of Art: Abolition of border controls

The Commission has decided to send reasoned opinions to Germany, France, Ireland and Austria for failure to implement Directive 96/100/EC. This Directive clarifies the scope of Directive 93/7/EEC on the return of cultural objects unlawfully removed from the territory of a Member State to include water colours, gouaches and pastels. The Directive aims to ensure that Member States can secure the return to their territory of national treasures possessing artistic, historic or archaeological value which are unlawfully dispatched or exported after the abolition of controls on goods at the internal borders of the Union. Directive 96/100/EC should have been implemented by 1 September 1997 at the latest.

For more information, please contact
Jan De Ceuster
DG XVI/A-3
TEL: (+32 2) 296 10 72
FAX: (+32 2) 295 60 90
E-mail: A3@dg15.cec.be

Tableau 3: Retard enregistré dans les calendriers de transposition des Etats membres

	B	DK	D	EL	E	F	IRL	I	L	NL	A	P	FIN	S	UK
Retard moyen dans la notification par Directive (en mois)*	18.4	4.8	13.6	18.1	18.8	17.1	14.7	14.9	14.8	14.6	14.5	13.3	7.0	9.7	9.5
Pourcentage de Directives pour lesquelles un calendrier complet a été communiqué	88.0	78.2	90.7	84.7	97.4	98.5	87.0	89.9	93.8	99.2	90.7	94.8	91.5	95.2	97.3
Nombre de Directives qui restent à notifier avant le 31.12.98	117	35	67	101	57	97	97	110	105	49	76	110	35	54	67

Tableau 4: Calendrier de transposition: Notifications prévues et notifications effectives pour le 4^{ème} trimestre 97, le 1^{er} et le 2^e trimestre 1998

	B	DK	D	EL	E	F	IRL	I	L	NL	A	P	FIN	S	UK
Notifications prévues	61	43	81	78	63	96	77	13	35	34	60	63	59	49	58
Notification confirmées par les services Commission (15.09.98)	30	39	63	52	58	52	37	9	27	18	42	39	52	42	34
Pourcentage	49.2	90.7	77.8	66.7	92.1	54.2	48.1	69.2	77.1	52.9	70.0	61.9	88.1	85.7	58.6

Anti-fraud measures

A framework to counter abuse of non-cash payments

Résumé

La Commission européenne a lancé une importante initiative de lutte contre la fraude et la contrefaçon affectant les cartes de paiement, la monnaie électronique, les chèques, la banque à domicile et les moyens de paiement autres qu'en espèces. La nouvelle stratégie décrite dans cette Communication comporte deux volets. Le premier est un projet d'action commune pour que la fraude sur tous ces moyens de paiement soit reconnue comme une infraction pénale punissable dans l'ensemble des Etats membres de l'Union. Le second volet expose une stratégie générale pour renforcer la fiabilité des paiements de ce type, qu'ils soient effectués par des consommateurs, des entreprises ou tout autre opérateur en Europe. La Commission estime que les problèmes de fraude et de contrefaçon touchant ces moyens de paiement doivent être résolus de manière globale.

The European Commission has launched a major initiative against fraud and counterfeiting concerning payment cards, electronic money, cheques, home banking and other non-cash means of payment. The new framework strategy, as outlined in a Communication, has two components. Firstly, it proposes a Joint Action that would ensure that fraud against all forms of non-cash means of payment is recognised as a punishable criminal offence in all EU Member States. Secondly, the Communication also outlines a broad strategy to secure safe non-cash transactions for consumers, companies and others in Europe. The key message is that problems concerning fraud and counterfeiting of non-cash means of payment must be tackled broadly by a comprehensive and consistent set of actions.

Non-cash payments, such as traveller's cheques, payment cards, home and phone banking and transactions over the Internet are rapidly growing in volume. For example, the turnover of the global payment card industry alone is fast approaching ECU 2,000 billion per year. An estimated ECU 2.7 billion per year are declared lost as a result from card crime. Issuers in the EU incur approximately 25 per cent of all payment card losses.

While crime against payment cards and other non-cash payments is becoming increasingly international, measures to combat them are mainly taken domestically. This has led to substantial differences in legislation between Member States and creates difficulties in tackling cross-border crime. The increased sophistication and internationalisation of criminal behaviour clearly demonstrate the need for a coordinated action at European level in this area.

A case of ATM-fraud (automatic teller machine) in Germany last year provides a good illustration. A person set up a false ATM-display in a department store. Customers, believing in the safety of the system, entered their cards into the machine. While the customers thought that nothing happened, the culprit was in a car nearby, downloading the card-codes via his GSM-phone, for further illicit use. The fact that the crime in this case was committed only in Germany facilitated the arrest of the person. But the GSM-phone could just as well have been located in nearby Belgium. In that case, the Belgian authorities would not have been able to catch the culprit until he actually tried to use the stolen data in Belgium, i.e. as long as he only targeted non-cash transactions outside Belgium.

Criminal offences

The framework proposed by the Commission consists of two parts. The first part, a proposed Joint Action, describes the types of behaviour that should be criminalised, irrespective of the kind of payment instrument that is being targeted. Among the offences listed are to steal or counterfeit a payment instrument; to possess a counterfeited or falsified instrument; to knowingly use or accept payments via a forged or stolen instrument; to manipulate data such as account information; to handle, possess and use device making equipment for illicit purposes. It would be for each Member State to integrate the behaviour qualified as criminal offences by the Joint Action into its national legislation.

The Joint Action also provides the mechanisms for cooperation between Member States. It requires Member States to ensure that relevant services and bodies with responsibilities in the field of payment systems cooperate in the fight against fraud and counterfeiting of non-cash means of payment.

Preventive actions

The second part of the anti-fraud framework sets out a number of preventive actions for consideration by all parties involved. The Commission invites the parties to consider the following initiatives:

- the payment systems industry: enhance the security of payment products and systems; upgrade the tools for access to payment products; train and educate users of payment products.
- individual issuers and users: promote reasonable and fair responsibilities and liabilities between the various parties to a payment system; encourage early detection of criminal offences.
- authorities: coordinate information gathering and awareness raising initiatives; assist industry, issuers and users in efforts to achieve a secure environment by promoting a supportive regulatory and non-regulatory framework.

Resümee

Die Europäische Kommission hat eine großangelegte Initiative zur Bekämpfung von Betrugs- und Fälschungsdelikten in Verbindung mit Zahlungskarten, elektronischem Geld, Schecks, Homebanking und sonstigen bargeldlosen Zahlungsmitteln gestartet. Die in einer diesbezüglichen Mitteilung erläuterte Strategie hat zwei Komponenten: Zum einen wird eine gemeinsame Maßnahme vorgeschlagen, die sicherstellen soll, daß Betrug in Verbindung mit bargeldlosen Zahlungsmitteln unionsweit als Straftat betrachtet wird. Zum anderen wird eine umfassende Strategie zur Gewährleistung der Sicherheit bargeldloser Zahlungsgeschäfte von Verbrauchern, Unternehmen und sonstigen Wirtschaftsbeteiligten in Europa dargelegt. Nach Auffassung der Kommission müssen die durch Betrugs- und Fälschungsdelikte in Verbindung mit bargeldlosen Zahlungsmitteln ausgelösten Probleme in einem weiten Rahmen sowie mit umfassenden und kohärenten Maßnahmen angegangen werden.

For more information,
please contact
Laura Mosca
DG XVI/C-4
TEL: (+32 2) 296 16 61
FAX: (+32 2) 295 07 50
E-mail: C4@dg15.cec.be

Collective investment undertakings

Proposals to improve and extend the rules

Resümee

Die Europäische Kommission hat zwei Vorschläge zur Änderung der Richtlinie 85/611/EWG unterbreitet, mit denen das Vertrauen der Anleger gestärkt und der paneuropäische Markt für Investmentfonds gefördert werden sollen.

Die Annahme des ersten Vorschlags würde es einer neuen Kategorie von Investmentfonds, die z.B. in Bankeinlagen oder andere Finanzvermögenswerte investieren, ermöglichen, ihre Produkte unionsweit anzubieten. Der zweite Vorschlag zielt darauf ab, daß Verwaltungsgesellschaften lediglich eine einmalige Zulassung erteilt zu werden braucht ("Europäischer Paß"). Mit dieser Zulassung könnten sie dann unionsweit tätig werden und auch die Aktiva individueller oder institutioneller Anleger verwalten, d.h. auch Aktiva von Pensionsfonds.

Überdies dürfte die Annahme des zweiten Vorschlags zum Ausbau des Anlegerschutzes beitragen, indem vereinfachte Prospekte mit besser zugänglichen und leichter verständlichen Informationen eingeführt würden.

For more information,
please contact
Luitgard Spoegler
DG XV/C-3
TEL: (+32 2) 295 47 74
FAX: (+32 2) 295 07 50
E-mail: C3@dg15.cec.be

Proposals to promote investor confidence and ensure a pan-European market for collective investment undertakings have been put forward by the European Commission. The proposals, which would amend an existing Directive, would tackle barriers in the growing EU market for collective investment undertakings while ensuring a high degree of investor protection. One proposal would allow new forms of collective investment undertakings such as funds investing in bank deposits and other liquid financial assets to sell their units across the EU. The other proposal would give management companies a single licence to operate throughout the Single Market and allow such companies to manage the assets of single private or institutional investors, including those of pension funds. It would also strengthen investor protection by providing for simplified prospectuses featuring more accessible and comprehensible information for investors.

Directive 85/611/EEC on Undertakings for Collective Investment in Transferable Securities (UCITS) established a 'single licence' regime for such undertakings. However, the Directive's impact has been limited by the fact that its single licence regime applies only to funds investing in transferable securities (essentially shares and bonds) listed in a stock exchange or similar regulated market. The Commission is therefore proposing to extend the scope of the Directive to other types of funds and to bring it into line with new practices so as to create a truly Single Market for collective investment vehicles.

The framework

The proposed legislative framework would ensure a high level of protection for individual investors by setting standards for both the investment products and the managers undertaking the investment. As regards the products, the proposed rules would ensure that funds raised from the public were invested in suitably qualified assets and that basic risk-spreading requirements were respected. As for the portfolio managers, the rules would impose strict market access and operating conditions and controls. This dual approach would encourage a climate of investor confidence in which the markets can develop on an EU-wide basis.

The first proposal focuses essentially on the "product" (the investment fund). It would extend the range of financial assets in which collective investment undertakings benefiting from the single licence may invest. In future, UCITS would be permitted to invest not only in listed shares and bonds, but also in bank deposits (cash

funds), money market instruments (money market funds), standardised option and futures contracts dealt on regulated exchanges and in units of other collective investment undertakings (funds of funds). The proposal's rules on risk-spreading would also recognise the validity of new investment management techniques already widely and successfully employed.



The second proposal focuses on the financial intermediary which may manage UCITS (the management company). It would introduce co-ordinated rules on market access, operating conditions and prudential safeguards to be respected by management companies. This coordination would not only allow a 'single licence' regime equivalent to that already enjoyed by all other financial operators (banks, investment firms, insurance companies) whereby financial intermediaries authorised to offer services in one Member State may offer their services throughout the Single Market, but also increase investor protection by ensuring that such intermediaries were sound, reliable and professional institutions.

This proposal also overcomes the existing segmentation between individual and collective portfolio management. In future, management companies could be authorised to carry out simultaneously both the management of collective investment undertakings and portfolios on behalf of private and institutional investors, including those belonging to pension funds. The second proposal would also modernise the information documents to be given to investors by introducing simplified prospectuses, providing key information about the UCITS in a clear, brief and easily understandable way and by recognising the possibility of incorporating prospectuses in media other than written documents (i.e. electronic texts).

Résumé

Deux propositions viennent d'être présentées par la Commission en vue de stimuler la confiance des investisseurs et de promouvoir un marché paneuropéen des organismes de placement collectif en valeurs mobilières (OPCVM). En amendement l'actuelle Directive 85/611/CEE, la première proposition permettrait à de nouvelles catégories d'OPCVM, tels que les fonds communs qui investissent en dépôts bancaires ou dans d'autres actifs financiers, de vendre leurs produits à travers toute l'Union. La deuxième proposition accorderait aux sociétés de gestion une licence unique qui leur permettrait d'opérer à travers l'ensemble du Marché unique, et les autoriserait à gérer les actifs d'investisseurs individuels ou institutionnels, y compris les fonds de pension. Elle renforcerait également la protection des investisseurs par l'introduction de prospectus simplifiés contenant des informations plus accessibles.

Framework for action for financial markets

The main issues identified

IN BRIEF

Directive on insurance groups: The European Parliament endorses the Common Position

On 16 September, the European Parliament gave its second reading on the insurance groups proposal. By an overwhelming majority, it decided to reject all the amendments tabled out by the Legal Affairs Committee and accept the Common Position of the EU's Council of Ministers (see SMN N°10). The Council will directly adopt the Directive in accordance with the Common Position.

The Commission's amended proposal and the Common Position, supported by all Member States except Germany, already included 18 of the 24 of the amendments adopted by the Parliament in its first reading. However Marlies Mosiek-Urbahn (rapporteur) sought to introduce in the text five other amendments which would have seriously reduced the Directive's scope. The Parliament has decided not to follow the rapporteur.

This important Directive will plug a loophole in insurance supervision rules. It will protect consumers by putting undertakings in insurance groups in exactly the same position as individual insurance undertakings with regard to the fulfilment of the solvency margin requirements (double counting of capital within the group - "double gearing" - will be eliminated). It will also pave the way for EU moves on the supervision of financial conglomerates, one of the great challenges to ensure financial stability in a global economy.

For more information, please contact
José Luis Rosello Lopez
DG XV/C-2
TEL: (+32 2) 295 52 03
FAX: (+32 2) 295 07 50
E-mail: C2@dg15.cec.be

The conclusions of the Cardiff European Council invited the Commission "to table a framework for action by the time of the Vienna European Council to improve the Single Market in financial services, in particular examining the effectiveness of implementation of current legislation and identifying weaknesses which may require amending legislation". The introduction of the single currency will mark a watershed in the EU financial sector. The disappearance of exchange risk removes the most formidable obstacle to the emergence of integrated capital markets. A single currency opens the prospect of an open market for financial services. Many of the actions needed to make this vision a reality are already underway, driven by markets anxious to put new technology to work and impatient to overcome the constraints imposed by increasingly outdated legal and administrative arrangements. However, the onus is on regulators and supervisors of financial markets to ensure a successful transition to a deep and liquid EU financial market. This challenge as one of the most pressing priorities confronting EU decision-makers in the run-up to the 1st January 1999.

To gather opinions from industry groupings and other interested parties (including consumer groups) on work priorities, a hearing was organised on 14 September in Brussels. These views will be given full consideration by the European Commission when it presents its "Framework for Action" to the European Council in Vienna in December. The main issues identified are as follows :

• Wholesale markets

The creation of a single currency zone will encourage the development of a pan-European capital market. By facilitating access to debt and equity funding, Europe's economy can maintain and improve its competitiveness at global level. But however deep and liquid capital markets may be, they can only deliver their full potential if persistent distortions to cross-border activity are removed. Member State requirements that a counterparty in the government debt securities market should be established in their jurisdiction is an obvious example. Furthermore, many institutional investors such as pension funds and insurance companies are restricted by local regulations in their choice of asset in which to invest. The effect of these, and other, inefficiencies will prevent the successful integration of Europe's capital markets.

• Retail Markets

The euro will increase competition in the financial sector through greater price transparency. In practice cross-border shopping of financial services will continue to be hampered by different consumer protection rules and tax regulations based on the principle of the 'general good' (i.e. protection of public interest): local regulations which, often legitimately, impose restrictions on cross-border financial services. These obstacles exist for most financial products such as mortgage credit, life assurance, and UCITS. The euro will bring these differences and distortions into sharp relief, although noproise indicator of the scope of the problem yet exists.

• Financial information

The comparability of financial information would, at first sight, seem to increase when company accounts are drawn up in euro. Nevertheless, the many options that have been left open to Member States in the Accounting Directives may inhibit the integration of capital markets. Even if company accounts were readily comparable, corporate issuers of equity could face problems in accessing an integrated EU-equity market. The present partial harmonisation of listing procedures for stock exchanges has not resulted in companies seeking multi-listing of their shares in other countries. National restrictions on bids and offers and variations in prospectus requirements may well prevent corporate borrowers from access to a wider range of funding across the EU and for investors to reap the benefits of diversification.

• Prudential Regulation

There is a risk that developments in the market outstrip adaptation of the regulatory framework. Financial services and financial markets develop and change rapidly. They are also global. Prudential regulation influences the type and volume of business that financial firms take on. Inappropriate or inadequate regulation must be avoided lest it adversely affects the competitiveness of European firms.

• Infrastructure

Successful financial integration depends on a solid infrastructure. Euro payment and securities settlement facilities must be optimal and need to be developed in tandem with the integration of capital markets. Systemic risk must be reduced to the bare minimum, while differences between charges for cross border payments and payments within borders must be eliminated. Securities settlement systems must also be modernised. The present ad-hoc mechanisms for delivering completed, settled transactions after securities trades are inefficient. The recently adopted Settlement Finality Directive (see SMN N°13) is one important step in the right direction.

For more information,
please contact
Patrick Pearson
DG XV/C-1
TEL: (+32 2) 295 57 58
FAX: (+32 2) 295 09 92
E-mail: C1@dg15.cec.be

EU support to help tackle Asian financial crisis

European network of financial experts to be established

The financial crisis in South East Asia has shown that there is a real need for advice and expertise in all areas of their financial sector to help to re-establish financial stability. Among the main causes of recent market turbulence were unsound lending policies of financial institutions in the region and inadequate standards of prudential supervision. In addition to efforts already carried out at bilateral and multilateral level, the European Commission and Member States have agreed to establish an ASEM trust fund at the World Bank to fund technical assistance to the ASEM countries in Asia within the financial sectors.

At the same time the Commission has adopted a decision to establish a European Financial Expertise Network (EFEX). The main objective of this network is to increase both the quantity and quality of advice provided by European experts to Asian countries seeking to restructure their financial sector. The Commission has set up a "clearing house" to manage EFEX.

The network will be open to all private and public financial sector experts with the experience required in Asia. When the network is established the clearing house will act as a "marriage broker" by finding the right experts to be assigned to the different approved technical assistance projects. Requests may come directly from Asian countries or through international financial institutions such as the World Bank and Asian Development Bank and

private sector operators. Experts should be available to advise their counterparts in Asia on all topics relevant for the financial sector.

The creation of the network is a way of providing a co-ordinated European response to the crisis whilst complementing the activities of individual Member States. It is also a concrete demonstration of the EU's determination to contribute to solving the region's problems. The Commission clearing house will offer its services free of charge. The finance for technical assistance or training will come from existing multilateral and bilateral donor organisations (such as the World Bank and the IMF) or from the Asian countries themselves.

The Commission's decision was adopted on the initiative of Mario Monti, Commissioner for financial services and Yves-Thibault de Silguy, Commissioner for economic, monetary and financial affairs. The Commission "clearing house" will have the task of encouraging experts from the public and private sector organisations to make themselves available for technical assistance projects in ASEM countries in Asia. The success of the network very much depend on the cooperation of these experts. When projects come on stream from major donor organisations such as the World Bank and Asian Development Bank, the Commission clearing house will draw on its network of experts to provide a human resource input into these projects. The World Bank and the Asian Development Bank have warmly welcomed the idea of such a network.

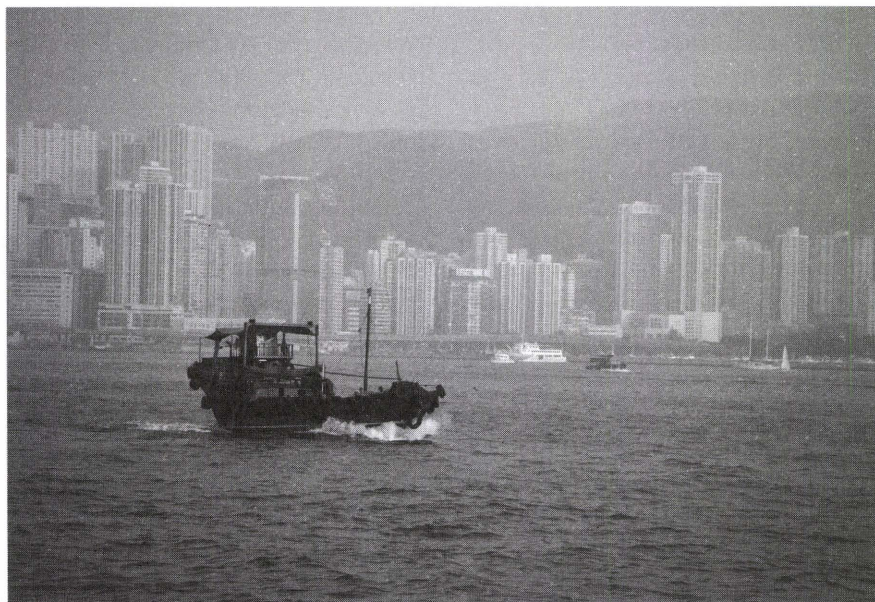
(1) Asian ASEM countries are: Vietnam, Thailand, China, Indonesia, South-Korea, Philippines, Malaysia, as well as Singapore, Brunei and Japan.

EN BREF

Polices d'assurances en France

Les troisièmes Directives sur les assurances (assurance non-vie 92/49/CEE et assurance vie 92/96/CEE), qui sont entrées en vigueur le 1er juillet 1994, interdisent les dispositions d'approbation préalable ou la communication systématique des conditions générales et spéciales des polices d'assurances. En France, cette exigence, qui existait avant l'adoption des troisièmes Directives, n'a pas été abolie après leur mise en œuvre. Elle revêt la forme d'une "fiche de commercialisation" à remplir par l'assureur lors de la première mise sur le marché d'un nouveau produit. Etant donné que les autorités françaises continuent, après l'entrée en vigueur des troisièmes Directives, à imposer aux compagnies d'assurances de remplir cette "fiche de commercialisation", la Commission européenne a saisi la Cour de justice. La Commission considère en effet que cette pratique constitue une violation des troisièmes Directives qui libéralisent les services d'assurances sur base d'un « passeport européen » et d'un agrément unique accordé par l'Etat membre d'origine.

Pour plus d'informations, vous pouvez contacter
Maria Velentza
DG XVI/C-2
TEL: (+32 2) 295 17 23
FAX: (+32 2) 295 07 50
E-mail: C2@dg15.cec.be



For more information,
please contact
Johan Lovengreen
DG XVI/C- EFEX
TEL: (+32 2) 295 56 85
FAX: (+32 2) 296 15 22
E-mail: Johan.
Lovengreen@dg15.cec.be

Entraves à la libre circ

Procédure

IN BRIEF

Hallmarking: Ireland before the Court of Justice

The Commission has decided to refer Ireland to the Court of Justice because its rules on hallmarking of objects made of precious metals constitute an unjustified trade barrier in violation of Article 30 of the Treaty, as interpreted by the case law of the Court of Justice ('Houtwipper' ruling of 15.9.94, case C-293/93). In particular, the 1981 Hallmarking Act and the hallmarking regulations of 1983 and 1990 give rise to a number of problems such as a limited range of recognised standards of fineness, the obligation to use either a hallmark recognised internationally by the Vienna Convention (to which not all Member States are signatories) or a hallmark of the Dublin Office, and the fact that the hallmarks imposed on imported objects differ from those used for objects made in Ireland. The effect of these various requirements is to restrict imports from other Member States of objects made of precious metals.

For more information, please contact
Maria Fuensanta Candela
DG XVI/D-1
TEL: (+32 2) 295 77 53
FAX: (+32 2) 295 47 80
E-mail: DI@dg15.cec.be

À la suite de nombreuses plaintes, la Commission européenne a décidé d'engager une procédure en manquement à l'encontre de six Etats membres au motif qu'ils entravent la libre circulation de marchandises en violation de l'article 30 du Traité. Ainsi, la Commission a décidé de saisir la Cour de justice en recours contre les Pays-Bas (deux cas), la France et la Grèce. Elle a aussi décidé d'envoyer des avis motivés aux Pays-Bas (deux cas), à l'Italie (deux cas), à la Grèce, à la France (trois cas), à la Suède et à la Belgique. Regroupées par secteur, ces différentes affaires concernent notamment des produits alimentaires, des produits pharmaceutiques et des véhicules routiers.

• Alimentation

Italie: chocolat de substitution

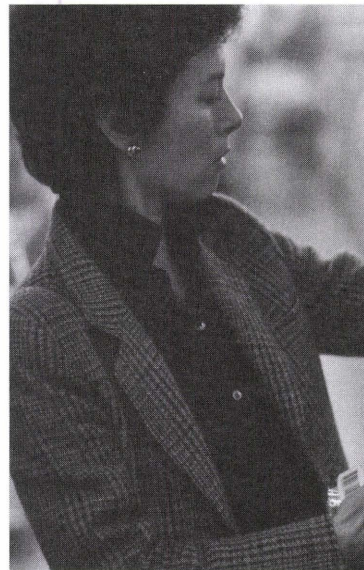
Avis motivé à l'Italie en raison de restrictions injustifiées aux importations de produits de chocolat contenant des graisses végétales autres que le beurre de cacao. Selon une circulaire adoptée en 1996, ces produits ne peuvent être commercialisés en Italie que sous la dénomination de «chocolat de substitution». Cette condition est contraire au principe de reconnaissance mutuelle qui prévoit qu'un produit légalement fabriqué et/ou commercialisé dans un Etat membre peut être mis à la vente dans tout autre Etat membre sauf si une raison objective, fondée sur l'intérêt général, le justifie. En l'occurrence, la Commission estime qu'il s'agit d'une mesure disproportionnée pour assurer la protection des consommateurs. Il est possible de les informer de la composition de ces chocolats par d'autres moyens moins restrictifs.

Pays-Bas: addition de vitamines

Trois procédures en manquement à l'encontre des Pays-Bas concernent l'interdiction inscrite dans la législation néerlandaise d'ajouter certains nutriments pouvant, dans certaines doses, être nocifs pour la santé (tels que l'acide folique ou la vitamine D) dans des denrées alimentaires lorsqu'aucun besoin nutritionnel ne le justifie. La Commission a décidé de saisir la Cour de justice dans deux cas et d'envoyer un avis motivé dans le troisième estimant que les autorités nationales ne peuvent interdire des denrées alimentaires légalement fabriquées et/ou commercialisées dans un autre Etat membre que lorsqu'il est prouvé que celles-ci présentent un danger réel pour la santé publique. Le fait qu'un de ces nutriments ait été ajouté sans répondre à un besoin nutritionnel spécifique ne signifie pas nécessairement que ce produit constitue une menace pour la santé humaine.

Pays-Bas: margarine avec vitamine D

Envoi d'un avis motivé aussi concernant un règlement néerlandais exigeant que la margarine contienne de la vitamine D. Selon la Commission, cette réglementation est une restriction injustifiée à l'importation de margarine en provenance d'autres Etats membres. La Commission estime que la margarine ne contenant pas de vitamine D ne représente en aucun cas un danger pour la santé publique et que l'addition de vitamine D à la margarine produite et/ou commercialisée dans d'autres Etats membres doit être laissée à l'appréciation des producteurs. A noter qu'une obligation supplémentaire en matière d'étiquetage serait elle aussi injustifiée et disproportionnée.



France: pâtes alimentaires

Avis motivé à la France pour des restrictions injustifiées à la commercialisation de pâtes à base de blé autre que le blé dur légalement produites dans un autre Etat membre. Ces restrictions se fondent sur la loi du 3 juillet 1934, qui dispose que toutes les pâtes produites ou commercialisées en France doivent être à base de blé dur. Les autorités ont le droit de prévoir des règles strictes concernant la fabrication des pâtes en France, mais la Commission estime que le fait d'étendre cette interdiction à des produits importés d'autres Etats membres est une violation des dispositions de l'article 30 du Traité.

France : étiquetage des spiritueux

Recours contre la France devant la Cour de justice au motif que cet Etat membre impose l'indication, sur l'étiquette de toutes les boissons d'un titre alcoométrique volumique supérieur à 25 %, qu'une contribution a été versée au système national de sécurité sociale. Selon la Commission, cette disposition constitue une entrave commerciale disproportionnée, car elle oblige les exportateurs de boissons alcoolisées opérant dans d'autres Etats membres à apposer des étiquettes spéciales pour le seul marché français, ce qui entraîne des coûts supplémentaires. Pour la Commission, le message est inadéquat et tout différent serait un étiquetage du type «l'abus de l'alcool est dangereux pour la santé».

Grèce: compléments de régime

Avis motivé à la Grèce pour entraves non justifiées à des importations de compléments de régime en provenance d'autres Etats membres. Les autorités grecques ont refusé la mise sur le marché de deux produits légalement fabriqués et mis en vente dans

ation des marchandises

'infractions



d'autres Etats membres sans que cela soit justifié par l'intérêt général de protection de la santé publique. En outre, la Commission estime que le traitement des demandes d'autorisation de mise sur le marché par les autorités grecques est trop long (jusqu'à dix mois).

• Pharmaceutique

Grèce et Italie: contrôle des prix

Recours contre la Grèce devant la Cour de justice et l'envoi d'un avis motivé à l'Italie en raison des systèmes nationaux de fixation des produits pharmaceutiques. Ces systèmes ont pour effet d'entraver les importations en provenance d'autres Etats membres. La législation de ces deux pays impose des prix d'un niveau si bas que les importations à partir d'autres Etats membres sont commercialement non rentables.

France: dispositifs de diagnostic "in vitro"

Avis motivé à la France en raison de restrictions injustifiées aux importations dans ce pays de dispositifs médicaux de diagnostic "in vitro", légalement fabriqués et/ou commercialisés dans d'autres Etats membres. La France exige que ces dispositifs soient enregistrés auprès de l'agence compétente pour les médicaments avant de pouvoir être commercialisés sur son territoire. Elle impose en outre une série de conditions en matière d'étiquetage et ne prévoit pas la reconnaissance mutuelle des essais d'évaluation de conformité exécutés dans d'autres Etats membres. Si la Commission estime que cette procédure d'enregistrement peut être justifiée pour certains types de diagnostic tels que ceux utilisés pour le test du SIDA et de l'hépatite, elle considère que cette procédure n'est pas justifiée pour tous les dispositifs médicaux de diagnostic.

• Véhicules

France: pièces détachées pour automobiles

Avis motivé à la France au motif que la pratique des douanes françaises consistant à saisir les pièces détachées pour automobiles en transit, originaires d'Espagne et destinées à être vendues en Italie est une restriction injustifiée à la libre circulation des marchandises dans le Marché unique. Ces pièces détachées sont légalement fabriquées en Espagne pour être utilisées sur des voitures produites par des constructeurs français et étrangers. Elles sont saisies au motif qu'elles constituent des "contrefaçons" en vertu de la législation française sur la propriété industrielle. Toutefois, ces pièces détachées n'enfreignent les dispositions relatives à la propriété

industrielle ni dans leur pays de fabrication, l'Espagne, ni dans celui où elles sont mises en vente, à savoir l'Italie. Selon la Commission, il s'agit d'une mesure disproportionnée par rapport à l'objectif poursuivi, dans la mesure où les produits en question, légalement fabriqués en Espagne, ne font que transiter et ne sont pas destinés au marché français.

Suède: camions-citernes

Avis motivé à la Suède concernant des dispositions ayant pour effet de restreindre indûment les importations de certains camions-citernes utilisés pour le transport de produits pétroliers, pourtant légalement fabriqués et commercialisés dans d'autres Etats membres. Selon ces dispositions, le transport routier de divers liquides inflammables n'est autorisé que dans des citernes à double paroi et avec un espace entre les cuves. La Commission a reçu une plainte soulignant que les camions-citernes à simple paroi offrent une protection suffisante pour la sécurité publique et sont légalement utilisés dans plusieurs autres Etats membres pour le transport de substances liquides inflammables. Les autorités suédoises n'ont pas démontré en quoi l'interdiction d'utiliser des citernes à simple paroi était une mesure justifiée et proportionnée eu égard à une exigence impérative, telle que la protection de la santé publique.

• Divers

Belgique: Appareils récepteurs de radio-communication

La législation belge (loi du 30 juillet 1979) prévoit que certains appareils récepteurs de radiocommunication doivent être agréés par les autorités belges avant de pouvoir être mis en vente et que les propriétaires doivent obtenir une autorisation. Dans un arrêt rendu le 24 mars 1994 (affaire C-80/92), la Cour de justice a établi que ces dispositions constituaient une entrave commerciale injustifiée, contraire à l'article 30 du Traité. En juin 1997, comme les autorités belges tardaient à modifier leur législation pour se conformer à l'arrêt de la Cour, la Commission a décidé d'envoyer un avis motivé (voir SMN n°9). Finalement, le 15 janvier 1998, les autorités belges ont adopté une loi qui, selon la Commission, ne satisfait cependant pas aux conditions de l'arrêt rendu. En effet, même si en principe, il n'est plus nécessaire d'obtenir un agrément préalable pour pouvoir commercialiser des appareils récepteurs, une exception est toutefois prévue pour les appareils récepteurs de type "scanners", lesquels sont désormais interdits. La Commission a donc envoyé un avis motivé complémentaire aux autorités belges.

IN BRIEF

Success story:

Trailers towed by motorcycles

After complaint and intervention of the Commission, the case of motorcycles in Denmark was successfully resolved. Before the intervention of the Commission, Danish legislation (Traffic Law §70) prohibited trailers towed by motorcycles. This prohibition applied equally to Danish-registered as well as to foreign-registered motorcycles. Such a prohibition is incompatible with the principle of free movement of goods in the Single Market (Article 30). However, the Danish authorities have taken account of the point of view of the Commission and modified the law accordingly. The modified law now permits motorcycles in Denmark to tow trailers, and has been warmly welcomed by motorcycle enthusiasts.

For more information, please contact
Agnete Philipson
DG XV/D-2
TEL: (+32 2) 296 17 28
FAX: (+32 2) 299 30 98
E-mail: D2@dg15.cec.be

Pour plus d'informations, vous pouvez contacter
Maria Fuensanta Candela
DG XV/D-1
TEL: (+32 2) 295 77 53
FAX: (+32 2) 295 47 80
E-mail: D1@dg15.cec.be

Reconnaissance

Des failles dans la lib

Pas toujours facile de s'installer comme avocat en Italie, comme architecte en Belgique ou comme infirmier spécialisé en Espagne. La Commission a décidé d'adresser des avis motivés aux Etats membres qui n'appliquent pas, mal ou partiellement, le "système général de reconnaissance des diplômes" mis en place par les Directives 89/48/CEE et 92/51/CEE. Ces Directives prévoient qu'un Etat membre doit autoriser l'exercice d'une profession sur son territoire au ressortissant communautaire qui possède toutes les qualifications requises pour accéder à la même profession dans un autre Etat membre. Mais plusieurs cas d'infractions à ces règles ont été observés à travers l'Union. En Italie, c'est l'ouverture d'un cabinet d'avocat qui est interdite aux ressortissants non-italiens. En Espagne, la reconnaissance des diplômes d'infirmiers spécialisés est contestée. En Belgique, l'application de la jurisprudence fait défaut pour les infirmiers et les architectes. En France, il existe un problème de transposition de la Directive pour les psychologues.

Avocats en Italie

Avis motivé à l'Italie concernant les obstacles rencontrés par les avocats d'autres Etats membres qui veulent s'établir en Italie. La législation italienne (l'article 2 alinéa 2 de la loi n° 31/1982) interdit à un avocat d'un autre Etat membre en prestation de services d'ouvrir un cabinet en Italie, en violation des règles du Traité concernant la libre circulation des services (article 59). Cette position de la Commission a été confirmée par la Cour de justice dans son arrêt du 30 novembre 1995 dans l'affaire Gebhard (C-55/94), qui constate qu'un prestataire de services peut se doter d'une certaine infrastructure (bureau, cabinet ou étude).

La procédure d'infraction concerne aussi la mauvaise transposition et application de la Directive 89/48/CEE relative à un système général de reconnaissance des diplômes d'enseignement supérieur qui prévoit pour la profession d'avocat un test d'aptitude. Le décret-loi n° 115 du 27 janvier 1992 transpose la Directive, mais il manque toujours le décret d'application. L'application provisoire du test d'aptitude aux avocats est insatisfaisante parce que la procédure dure plus d'un an, les décisions ne sont pas notifiées aux

demandeurs et le test est constitué d'un nombre excessif de matières.

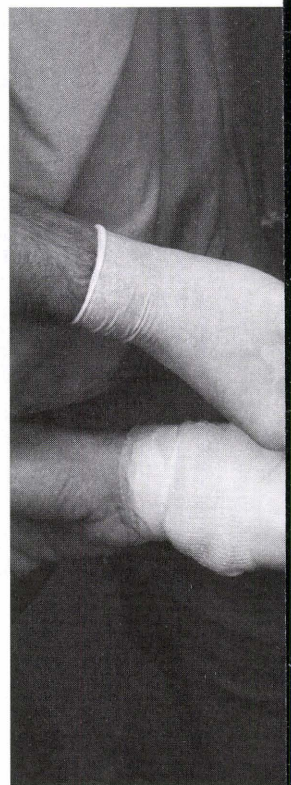
Infirmiers spécialisés en Espagne

Envoi d'un avis motivé à l'Espagne au sujet d'obstacles rencontrés par des infirmiers spécialisés d'autres Etats membres qui veulent travailler dans ce pays. Ces obstacles découlent du fait que l'Espagne n'applique pas aux infirmiers spécialisés le «système général de reconnaissance des diplômes» mis en place par les Directives 89/48/CEE et 92/51/CEE. En ce qui concerne les infirmiers spécialisés, l'Espagne affirme que les candidats doivent avoir suivi une formation inscrite à la Directive 77/452/CEE relative à la reconnaissance des diplômes des infirmiers responsables des soins généraux, ce qui est considéré par la Commission comme contraire aux dispositions des Directives 89/48/CEE et 92/51/CEE.

D'ailleurs, l'Espagne ne réglemente pas effectivement la qualification d'infirmier spécialisé, au sens de la Directive 89/48/CEE. Il s'avère que la législation espagnole qui réglemente cette activité n'a pas fait l'objet de mesures de mise en œuvre. Personne n'a été formé à ce niveau en Espagne qui, dès lors, ne devrait pas opposer aux migrants des autres Etats membres un niveau de formation qui n'est pas exigé de ses nationaux. Dans ce cas, les dispositions des Directives «système général» ne seraient pas non plus applicables aux migrants.

Mais, même dans l'hypothèse où les dispositions des Directives «système général» ne seraient pas applicables, la Commission a déjà indiqué que les autorités espagnoles devraient prendre en considération les diplômes et autres qualifications professionnelles des infirmiers spécialisés provenant des autres Etats membres et les comparer avec les exigences nationales de formation. Cette prise en considération est requise par les règles du Traité concernant la libre circulation des travailleurs et la liberté d'établissement (articles 48 et 52 du Traité) telles qu'interprétées par la jurisprudence de la Cour de justice dans les affaires Heylens, Vlassoupoulou et Aguirre Borrell.

Selon cette jurisprudence, l'Etat membre peut exiger du migrant qu'il démontre avoir acquis les connaissances et qualifications manquantes et peut lui demander au besoin de se présenter à un examen. Il incombe à l'Etat membre d'accueil de

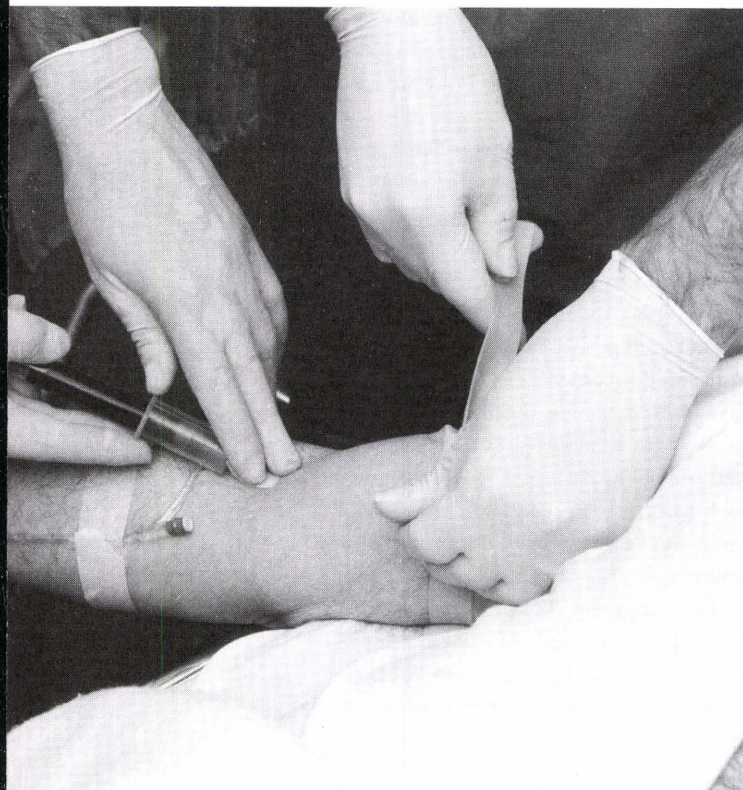


Pour plus d'informations sur le cas des avocats, vous pouvez contacter
Eric Vliebergh
DG XV/D-4
TEL: (+32 2) 295 90 61
FAX: (+32 2) 295 93 31
E-mail: D4@dg15.cec.be

Pour plus d'informations sur le cas des infirmiers, vous pouvez contacter
Isabel Alvarez Cuartero
DG XV/D-4
TEL: (+32 2) 295 05 66
FAX: (+32 2) 295 93 31
E-mail: D4@dg15.cec.be

e des diplômes

circulation des personnes



prendre en considération l'expérience professionnelle afin de combler des lacunes dans la formation pratique ainsi que des cycles d'études suivis par le migrant. La Cour a également établi des conditions auxquelles la procédure doit répondre, dont l'obligation de clôturer la procédure par une décision, de motiver les décisions négatives et de signaler au migrant les voies de recours ouvertes contre celle-ci.

Pour plus d'informations sur le cas des architectes, vous pouvez contacter Joao De Abreu Rocha DG XV/D-4
TEL: (+32 2) 296 15 66
FAX: (+32 2) 295 93 31
E-mail: D4@dg15.cec.be

Pour plus d'informations sur le cas des psychologues, vous pouvez contacter Abilio Pereira DG XV/D-4
TEL: (+32 2) 295 48 20
FAX: (+32 2) 295 93 31
E-mail: D4@dg15.cec.be

Infirmiers en Belgique

Dans le même ordre d'idées, envoi d'un avis motivé à la Belgique au sujet d'obstacles rencontrés par des infirmiers responsables des soins généraux qui veulent travailler dans le Royaume. Ici aussi ces obstacles sont en violation des règles du Traité concernant la libre circulation des travailleurs et la liberté d'établissement (articles 48 et 52 du Traité) telles qu'interprétées par la jurisprudence de la Cour de justice dans les affaires Heylens, Vlassopolou et Aguirre Borrell. Les Etats membres sont en effet tenus, de prendre en considération les diplômes et autres qualifications professionnelles du migrant d'un autre pays de l'Union et de les comparer avec les exigences nationales de formation. Selon la Commission, ces règles s'appliquent aussi aux migrants qui ne remplissent pas les conditions pour la reconnaissance de leur formation sous les Directives

77/452/CEE et 77/453/CEE concernant les infirmiers responsables des soins généraux.

Architectes en Belgique

Avis motivé contre la Belgique concernant certains obstacles rencontrés par des architectes de l'Union qui veulent pratiquer leur profession dans ce pays. Les autorités belges refusent de procéder à l'examen comparatif des qualifications en matière d'architecture et d'appliquer la jurisprudence dite "Vlassopolou" de la Cour de justice (arrêt du 7 mai 1991 dans l'affaire C-340/89).

La Directive relative au secteur de l'architecture (85/384/CEE du Conseil du 10/06/1985, JO L 223 du 21/08/1985) ne contient pas une harmonisation complète de la formation permettant l'accès à ce secteur et il peut donc y avoir des formations tout à fait licites qui ne rentrent pas dans le champ couvert par la Directive en question. Mais dans ces cas, selon l'arrêt précité, l'Etat membre d'accueil est tenu de procéder à l'examen comparatif des qualifications requises pour l'exercice de l'architecture dans son territoire avec celles (diplômes, expérience professionnelle éventuelle) que possède l'intéressé. Si ces qualifications ne coïncident pas, l'Etat d'accueil est en droit d'exiger que l'intéressé acquière les qualifications manquantes. Une décision de refus doit être motivée et susceptible de recours. Cependant, la Belgique refuse d'emblée et par principe d'appliquer la jurisprudence en question à l'architecture.

Psychologues en France

Enfin, la Commission a envoyé un avis motivé à la France suite à l'absence de communication de la part des autorités françaises des mesures de transposition de la Directive 89/48/CEE concernant la profession de psychologue. La France, qui a choisi de procéder à la transposition de la Directive en adoptant une législation spécifique pour chaque profession ou groupe de professions rentrant dans son champ d'application, a communiqué à la Commission un certain nombre de ces réglementations spécifiques. Cependant, aucune réglementation spécifique n'a été communiquée pour l'accès à la profession de psychologue, alors que cette profession est réglementée en France par la loi n° 85-772 du 25 juillet 1985. La Directive 89/48 devait être transposée par les Etats membres avant le 4 janvier 1991.

IN BRIEF

Medical laboratory scientific officers in the United Kingdom

The Commission has decided to send reasoned opinions to Greece, Ireland and France regarding their failure to transpose Commission Directive 97/38/EC. This Directive, which should have been implemented by 30 September 1997, amended Directive 92/51/EEC on a general system for the recognition of diplomas. One of the basic amendments involved the profession of medical laboratory scientific officer (laboratory assistant) in the United Kingdom. The general system for the recognition of diplomas is intended to foster the free movement of persons within the European Union by ensuring that individuals are not obliged to repeat their training if they wish to practice their profession in another Member State. Accordingly, the "recognition of diplomas" Directives are of direct relevance to citizens. The basic principle of the general system for the recognition of diplomas is that a host Member State may not refuse Community nationals access to a regulated profession if they are fully qualified to practice the same profession in their Member State of origin.

For more information, please contact Yves Le Lostecque DG XV/D-4
TEL: (+32 2) 296 52 32
FAX: (+32 2) 295 93 31
E-mail: D4@dg15.cec.be

Le Portugal et la Grèce devant la Cour de justice

Guides touristiques et écoles de langues étrangères

La Commission européenne a décidé de poursuivre le Portugal et la Grèce devant la Cour de justice européenne pour violation du droit communautaire dans le domaine de la liberté d'établissement et la libre prestation de services pour les professions dont l'exercice est subordonné à des qualifications (diplômes et expérience). Ces infractions concernent les guides touristiques au Portugal et les écoles privées de langues en Grèce.

Guides touristiques au Portugal

La Commission s'inquiète de l'incompatibilité de la législation portugaise relative à la profession de guide touristique avec le principe de libre prestation de services consacré par le Traité CE (Article 59), tel qu'interprété par la jurisprudence de la Cour de justice. Dans ses arrêts "guides touristiques" du 26 février 1991 concernant la France, l'Italie et la Grèce, la Cour a considéré comme incompatibles avec le principe de libre prestation de services les dispositions nationales qui subordonnent la prestation de services des guides touristiques voyageant avec un groupe fermé de touristes en provenance d'un autre Etat membre, à la possession d'une carte professionnelle. Et ce, en particulier, lorsqu'il s'agit de la conduite de visites dans des lieux autres que les musées et monuments historiques qui sont susceptibles de n'être visités qu'avec un guide professionnel spécialisé.

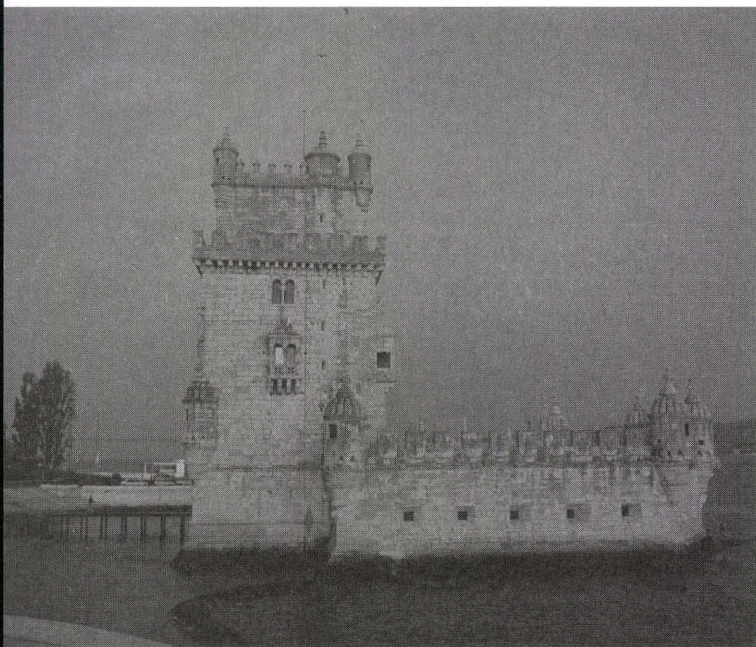
Selon la législation portugaise, les guides touristiques provenant d'un autre Etat membre avec un groupe de touristes, doivent faire appel aux services d'un guide national ou régional lorsque l'itinéraire du voyage inclut des visites dans des musées, palais et monuments nationaux. La Commission estime que le principe de libre prestation de services, tel qu'interprété par la Cour, s'oppose à ce qu'une carte professionnelle nationale soit exigée pour la conduite de visites commentées dans "tous" les musées et monuments nationaux.

Dans le cadre de cette procédure d'infraction, le Portugal a annoncé la modification de certains aspects de sa législation dans le sens demandé par la Commission. Or, à ce jour, aucune nouvelle disposition, ou projet de texte législatif, n'a été notifié à la Commission. Par conséquent, celle-ci ne peut que conclure que le Portugal n'a pas pris les mesures nécessaires pour rendre sa législation en la matière conforme au droit communautaire et décider de saisir la Cour de justice.

Ecoles privées de langues étrangères

La Commission a décidé de saisir la Cour de justice au sujet de la législation grecque relative à la dénomination des écoles privées, y compris les instituts de langues étrangères. La législation grecque stipule que les instituts de langues étrangères et les établissements d'enseignement privés doivent porter obligatoirement des noms en grec. L'utilisation des dénominations étrangères est interdite.

De l'avis de la Commission, une telle interdiction constitue une entrave à la liberté d'établissement (en violation de l'article 52 du Traité), surtout en ce qui concerne les centres d'enseignement privés qui ont leur établissement principal dans un autre Etat membre et souhaitent s'établir aussi en Grèce, tout en conservant le nom par lequel ils sont déjà connus. Les autorités grecques n'ont répondu ni à la lettre de mise en demeure ni à l'avis motivé envoyés par la Commission dans le cadre de cette procédure d'infraction.



BLANCHIMENT DES CAPITAUX

Renforcement de la lutte au niveau communautaire

La lutte contre le blanchiment des capitaux va prochainement être renforcée par une proposition visant à élargir le champ d'application de l'actuelle Directive communautaire. Cette proposition étendra les obligations imposées par la Directive à des activités et professions ne relevant pas du secteur des services financiers, telles que le contrôle des comptes, les professions juridiques, les agents immobiliers et les casinos. Elle élargira la définition des transactions suspectes afin d'y inclure le produit de crimes graves autres que le trafic de stupéfiants. Cette extension de la Directive permettra de mettre les règles communautaires en adéquation avec les dernières recommandations internationales, conformément au programme d'action du Conseil européen d'Amsterdam pour lutter contre la criminalité organisée et aux demandes du Parlement européen.

Cette initiative est annoncée dans un Rapport de la Commission sur la mise en œuvre de la Directive qui conclut que celle-ci fonctionne bien dans tous les Etats membres. Elle a permis

d'empêcher « l'argent sale » de pénétrer le système financier de l'Union, comme en témoigne le nombre croissant de transactions suspectes signalées. Le blanchiment des capitaux est à présent un délit reconnu comme tel dans toute l'Union, ce qui n'était le cas que dans un seul Etat membre lorsque la Commission a proposé l'adoption de cette Directive en mars 1990.

I. Extension prochaine de la Directive

La Directive sur le blanchiment des capitaux (91/308 CEE) a été à la base des efforts accomplis par les Etats membres pour empêcher l'argent sale de pénétrer le système financier, ce qui est un aspect essentiel de la lutte contre le trafic de stupéfiants et la criminalité organisée.

Au niveau mondial, cette Directive constitue d'ailleurs un modèle pour les autres pays qui souhaitent empêcher le blanchiment de capitaux. La pierre angulaire de ce texte est l'obligation faite aux établissements financiers et de crédit (y compris les bureaux de change) d'exiger une preuve d'identité de chaque client au début d'une relation commerciale (lors de l'ouverture d'un compte ou de l'attribution d'un coffre-fort), lorsque le montant d'une opération ou de plusieurs opérations liées dépasse 15.000 écus ou lorsqu'ils soupçonnent une opération de blanchiment.

Tous les Etats membres ont transposé l'intégralité de la Directive, à l'exception de l'Autriche. En octobre 1997, la Commission a été obligée de saisir la Cour de justice concernant les comptes d'épargne anonymes en Autriche (voir SMN n° 10). En revanche, de nombreux Etats membres sont souvent allés au-delà des exigences de la Directive dans un certain nombre de domaines, notamment en définissant des seuils plus stricts et en appliquant le texte à des professions autres que financières.

Le Rapport conclut que la Directive fonctionne bien, mais qu'il est nécessaire de l'actualiser et d'étendre son champ d'application pour tenir compte de l'évolution récente de la lutte internationale contre le blanchiment de capitaux.

En concertation avec les Etats membres, la Commission envisage notamment de modifier la Directive sur les points suivants:

- Nécessité d'une interdiction plus large du blanchiment de capitaux. Dans le cadre de la Directive actuelle, les Etats membres sont seulement tenus de lutter contre le blanchiment de capitaux issus de trafic de stupéfiants. En fait, presque tous les Etats membres ont déjà étendu la portée de leur législation à un plus large éventail de crimes incluant le terrorisme; le trafic d'armes, d'êtres humains,

d'antiquités et d'organes humains; la prostitution; la fraude; les jeux d'argent illégaux; l'enlèvement, le chantage et le vol.

- Extension des obligations de la Directive (identification des clients et indication des opérations suspectes) à certaines activités et professions vulnérables de nature non financière, dans lesquelles il existe un risque sérieux de blanchiment. La Commission pense par exemple aux casinos, aux contrôleurs des comptes, aux agents immobiliers et aux membres des professions juridiques, qui effectuent des opérations financières pour le compte de leurs clients.

- Nécessité d'améliorer la coopération entre les services de renseignement financier mis en place par les Etats membres pour recevoir et traiter les rapports d'opérations suspectes. Actuellement, le statut juridique des services existant en Autriche, au Danemark, en Allemagne, au Luxembourg, en Irlande et en Finlande les empêche d'échanger des informations avec certains de leurs homologues situés dans d'autres Etats membres. Une meilleure coopération pourrait contribuer à accroître le nombre relativement limité de poursuites, de condamnations et de saisies consécutives à des rapports d'opérations suspectes.

La Commission espère pouvoir présenter cette nouvelle proposition à la fin de l'année 1998 ou au début de 1999.

Le Rapport peut être consulté sur le site Internet de la DG XV :
<http://europa.eu.int/comm/dg15>



II. La situation dans les Etats membres

En réponse à la demande du Parlement européen, le dernier Rapport de la Commission européenne sur l'application de la Directive communautaire relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins du blanchiment de capitaux (91/308/CEE) donne des informations détaillées sur les efforts déployés par les Etats membres, y compris sur les mesures allant au-delà des exigences de cette Directive.

I. Activités criminelles couvertes par la législation des Etats membres

La Directive actuelle fait obligation aux Etats membres de mettre en œuvre des mesures visant à lutter contre le blanchiment du produit du trafic de stupéfiants, mais ne peut pas les contraindre à modifier leur législation pénale. En pratique, cependant, tous les Etats membres ont érigé en infraction pénale le blanchiment du produit du trafic de stupéfiants et la plupart ont étendu la définition du blanchiment de capitaux au blanchiment du produit de nombreuses autres activités criminelles graves.

• Belgique

Le code pénal (article 505) couvre le blanchiment du produit de tout crime ou délit. La législation concernant spécifiquement le blanchiment des capitaux (loi du 11 janvier 1993 et ses modifications) couvre le blanchiment du produit d'activités criminelles telles que le terrorisme, le crime organisé, le trafic de stupéfiants, le trafic illicite d'armes et d'autres marchandises, le trafic de main-d'œuvre clandestine, le trafic d'êtres humains, la prostitution, l'utilisation illégale d'hormones dans l'élevage d'animaux, le trafic d'organes ou de tissus humains, la fraude portant préjudice aux intérêts financiers de l'Union européenne, la fraude fiscale grave et organisée, la corruption de fonctionnaires, les irrégularités en matière d'investissements, l'escroquerie, la prise d'otages, le vol ou l'extorsion avec violence et menaces ou encore la banqueroute frauduleuse.



• Danemark

La loi danoise sur le blanchiment des capitaux vise le produit de toute violation du code pénal (c'est-à-dire tout crime ou délit). Le "blanchiment des capitaux" ne constitue toutefois pas une infraction distincte dans le droit danois, mais il est traité dans deux articles du code pénal portant sur le recel: l'article § 191(a) assimile à une infraction le fait de receler le produit d'une infraction liée aux stupéfiants au sens de l'article § 191, alors que l'article § 284 qualifie d'infraction le fait d'accepter – ou d'aider autrui à utiliser – le produit du vol, de la détention illégale d'objets trouvés, de la malversation, de la fraude, de la fraude informatique, de l'abus de confiance, de l'extorsion, de la fraude à l'encontre de créanciers, de la contrebande grave et du vol qualifié.

• Allemagne

Le blanchiment des capitaux constitue une infraction pénale au sens de l'article 261 du code pénal (blanchiment des capitaux, maquillage d'actifs frauduleux).

Sont ainsi qualifiés d'infractions principales :

- tous les crimes graves (*Verbrechen*) (autrement dit, tous les délits passibles d'une peine de détention d'au moins un an, à savoir les formes graves de trafic d'êtres humains, de vol et de recel ainsi que le trafic illicite de stupéfiants et d'armes);
- tous les délits moins graves (*Vergehen*) au sens de l'article 29, paragraphe 1, première phrase de la loi sur les stupéfiants (*Betäubungsmittelgesetz*) ou de l'article 29, paragraphe 1, de la loi sur le contrôle des produits de base (*Grundstoffüberwachungsgesetz*), en particulier le trafic illicite de stupéfiants et de précurseurs;
- certaines infractions (*Vergehen*) portant sur des biens ou des documents, ou constitutives de fraude ou de corruption, commises dans le cadre d'une activité commerciale par un membre d'une bande constituée dans le but de commettre ces infractions (par exemple, la fraude commerciale organisée);
- toutes les infractions (*Vergehen*) commises par un membre d'une association criminelle au sens de l'article 129 du code pénal (par exemple l'extorsion, le proxénétisme et les jeux clandestins).

Le 16 janvier 1998, le Bundestag a adopté le projet de loi visant à renforcer les moyens de lutte contre le crime organisé. La liste des infractions principales s'en trouvera considérablement allongée, en particulier dans le domaine de la criminalité organisée.

• Grèce

La loi grecque sur le blanchiment des capitaux couvre le trafic de stupéfiants et d'armes, le vol qualifié, le chantage, le rapt, le vol aggravé, la malversation ou la fraude, le commerce illégal d'antiquités, le vol de la cargaison d'un navire, le commerce illégal de tissus ou d'organes humains, la contrebande, la criminalité nucléaire, la prostitution et les jeux clandestins.

• Espagne

L'article 301 du code pénal traite du blanchiment de capitaux dans la section consacrée au recel et aux infractions similaires. Il vise tout crime ou délit grave (tout crime passible d'une peine de détention supérieure à trois ans). Le fait qu'un délit soit lié au trafic de stupéfiants est considéré comme une circonstance aggravante. La loi espagnole sur le blanchiment des capitaux (du 23 décembre 1993) a pour objet de lutter contre le blanchiment des produits du crime organisé, du terrorisme et du trafic de stupéfiants.

• France

La loi n° 96-392 du 13 mai 1996, portant modification du code pénal, étend l'infraction de "blanchiment de capitaux" au produit de tout crime ou délit.

MONEY LAUNDERING

How to improve EU rules for prevention

The EU Directive on combating money laundering is to be made yet more effective by a forthcoming proposal to extend its scope. The proposal will extend the Directive's obligations to activities and professions outside the financial services sector, such as auditors, legal professions, real estate agents and casinos. It will also extend the definition of suspicious transactions to cover the proceeds of other serious crimes besides drug trafficking. Such an extension of the Directive will bring EU rules into line with the latest international recommendations, in accordance with the Amsterdam European Council's Action Plan to combat organised crime and requests from the European Parliament. The announcement is featured in a Commission Report on implementation of the 1991 Directive. The Report concludes that the existing Directive is working well in all Member States and has been successful in terms of denying access for 'dirty money' to the EU's financial system, as witnessed by the growing number of suspicious transactions reported. Money laundering is now a specific criminal offence throughout the Union, whereas this was the case in only one Member State when the Commission proposed the Directive in March 1990.



I. Extension of the EU Directive

The money laundering Directive (91/308/EEC) has provided the basis for Member States' efforts to prevent criminal money entering the financial system, which is a crucial part of the campaign against drugs trafficking and organised crime in general. Indeed, the Directive serves as a reference at the world level for other countries' measures to counter money laundering. The cornerstone of the Directive is the obligation on credit and financial institutions (including 'bureaux de change') to require identification of all their customers when beginning a business relationship (particularly the opening of an account or offering safe-deposit facilities), when a single transaction or linked transactions exceed ECU 15,000 or when they suspect laundering.

All Member States except Austria have implemented the Directive in full. The Commission decided in October 1997 to refer Austria

to the Court of Justice regarding anonymous savings accounts (see SMN N°10). Many Member States have gone beyond the strict requirements of the Directive in a number of areas (e.g. lower thresholds and coverage of non-financial professions).

The Report concludes that the Directive is working well, but now needs to be updated and extended in line with recent international developments in the anti-money laundering effort. Work has therefore started on a proposal for a second money laundering Directive.

In consultation with the Member States, the Commission is considering amendments to the Directive in the following areas:

- The need for a wider prohibition of money laundering. The current Directive only obliges Member States to combat the laundering of the proceeds of drugs trafficking. In fact nearly all the Member States have already extended their legislation to cover the proceeds of a wider range of serious crimes including terrorism, trafficking in armaments, human beings, antiquities or human organs, prostitution, fraud, illegal gaming, kidnapping, blackmail and robbery.
- The extension of the obligations of the Directive (e.g. customer identification and the reporting of suspicious transactions) to certain vulnerable non-financial activities and professions, where there is a serious risk of laundering. The Commission is looking for example at casinos, auditors, real estate agents and the legal professions when carrying out financial transactions on behalf of their clients.
- The need for improved co-operation between the financial intelligence units (FIUs) set up by Member States to receive and process the suspicious transaction reports. Currently, FIUs in Austria, Denmark, Germany, Luxembourg, Ireland and Finland are prevented by their legal status from exchanging information with some of their counterparts in other Member States. Improved cooperation could contribute to increasing the relatively limited numbers of prosecutions, convictions and asset seizures based on suspicious transaction reports.

The Commission hopes to be able to present this new proposal towards the end of 1998 or early in 1999.

Copies of the report are available via
DG XV's website:

<http://europa.eu.int/comm/dg15>

II. Situation in the Member States

In accordance with the request of the European Parliament, the European Commission's latest report on the application of the EU Directive on the prevention of money laundering (91/308/EEC) features detailed information concerning Member States efforts to combat money laundering, including measures above and beyond what is required under the terms of the Directive.

I. Criminal activities covered by Member States' legislation

The current Directive requires Member States to implement measures to counter the laundering of the proceeds of drug trafficking, but because the Directive is based on the EU Treaty, it cannot oblige Member States to amend their criminal legislation. In practice, however, all Member States have made laundering of the proceeds of drug trafficking a criminal offence and most have extended the definition of money laundering to cover laundering the proceeds of many other serious crimes.

• Belgium

The Penal Code (Article 505) covers the laundering of the proceeds of all crimes.

The specific anti-money laundering legislation (Law of 11-1-1993, as amended) covers the laundering of proceeds linked to crimes involving: terrorism, organised criminality, drugs trafficking, illicit trafficking in arms and other goods, trafficking in clandestine labour, trafficking in human beings, prostitution, illegal use of hormones in animals, trafficking in human organs or tissues, fraud prejudicing the financial interests of the EU, serious and organised tax fraud, corruption of public officials, investment irregularities, swindling, hostage-taking, theft or extortion with violence and threats and fraudulent bankruptcy.



• Denmark

The Danish Money Laundering Act refers to assets originating from violation of the Danish Criminal Code (i.e. all crimes). However, "money laundering" is not a separate offence under Danish law but is dealt with under two "receiving" sections of the Criminal Code - § 191(a), which makes it an offence to receive profit from a drug offence under § 191, and § 284, which creates an offence of accepting profits or helping others to enjoy profits from theft, misappropriation of objects found, embezzlement, fraud, computer fraud, breach of trust, extortion, fraud against creditors, smuggling of a particularly serious nature and robbery.

• Germany

Money laundering is a criminal offence pursuant to Section 261 of the Criminal Code (money laundering; disguising of illegal assets). The money laundering predicate offences are as follows:

- all major crimes (*Verbrechen*), i.e. all offences carrying a minimum of one year's imprisonment, e.g. serious forms of trafficking in people, theft and receiving as well as illegal trade in drugs and arms;
- all less serious crime (*Vergehen*) under Section 29, subsection 1, first sentence No 1 of the Narcotics Act (*Betäubungsmittelgesetz*) or Section 29, subsection 1 of the Commodities Control Act (*Grundstoffüberwachungsgesetz*), in particular illegal trade in narcotics and precursors;
- certain 'Vergehen' involving property, fraud, document and corruption offences committed on a commercial basis by a member of a gang formed for recurrent commission of such offences (e.g. commercial and gang fraud);
- all *Vergehen* committed by a member of a criminal association within the meaning of Section 129 of the Criminal Code (e.g. extortion, procuring and illegal gaming).

On 16 January 1998, the Bundestag passed the draft law to improve the fight against organised crime. This will extend considerably the catalogue of predicate offences, especially in the field of organised crime.

• Greece

The Greek Money Laundering Law covers trafficking in drugs and weapons, robbery, blackmail, kidnapping, serious larceny, embezzlement or fraud, illegal trade in antiquities, theft of cargo of a vessel, illegal trade in human tissue and organs, smuggling, nuclear crime, prostitution, illegal gambling.

• Spain

The Penal Code article 301 covers money laundering under the section on receiving and similar offences. It refers to all serious crime (any crime carrying a prison sentence in excess of 3 years). The offence is considered to be aggravated when it relates to a drugs trafficking offence.

The Spanish Money Laundering Law (of 23-12-1993) has as its objective to combat the laundering of the proceeds of organised crime, terrorism and drugs trafficking.

• France

Law No 96-392 of 13-5-1996 amending the Penal Code extended the offence of money laundering to the proceeds of all crimes ("crimes" or "délits").

• Ireland

The Criminal Justice Act 1994 criminalises the laundering of the proceeds of "drug trafficking or other criminal activity".

GELDWÄSCHE:

Verstärkter Kampf auf europäischer Ebene

Die EU-Richtlinie zur Bekämpfung der Geldwäsche soll durch einen Vorschlag zur Ausdehnung ihres Anwendungsbereichs noch wirksamer gestaltet werden. Der Vorschlag wird die Verpflichtungen gemäß der Richtlinie auch auf Tätigkeiten und Berufe außerhalb des Finanzdienstleistungssektors ausdehnen (z.B. Rechnungsprüfer, Rechtsanwälte, Immobilienmakler und Spielkasinos). Überdies sollen in die Definition verdächtiger Geschäfte auch Erträge aus anderen schweren Straftaten als dem Drogenhandel einbezogen werden. So sollen die EU-Vorschriften den jüngsten internationalen Empfehlungen angepaßt werden und dem vom Europäischen Rat von Amsterdam verabschiedeten Aktionsplan zur Bekämpfung der organisierten Kriminalität und den Ersuchen des Europäischen Parlaments Rechnung tragen. Die Ankündigung ist Gegenstand eines Kommissionsberichts über die Umsetzung der Geldwäscherichtlinie von 1991. Dabei folgert man, daß die derzeitige Richtlinie in allen Mitgliedstaaten gut funktioniert und bei der Verhinderung des Zugangs von "schmutzigem Geld" zum EU-Finanzsystem erfolgreich war, so wie es die steigende Zahl der Meldungen verdächtiger Geschäfte belegt. Geldwäsche ist inzwischen in der gesamten Union ein spezifisches strafrechtliches Delikt, während dies im März 1990, als die Kommission die Richtlinie vorschlug, nur in einem Mitgliedstaat der Fall war.



I. Erweiterter Anwendungsbereich der Richtlinie

Die Geldwäscherichtlinie (91/308/EWG) ist Grundlage für die Bemühungen der Mitgliedstaaten, zu verhindern, daß kriminelles Geld in das Finanzsystem gelangt; dies ist ein entscheidender Bestandteil der Kampagne gegen den Drogenhandel und das organisierte Verbrechen im allgemeinen. Die Richtlinie ist ein Referenzwert auf internationaler Ebene für die Maßnahmen anderer Länder bei der Bekämpfung der Geldwäsche. Dreh- und Angelpunkt der Richtlinie ist die Verpflichtung der Kredit- und Finanzinstitute (einschließlich Wechselstuben), bei Aufnahme einer Geschäftsbeziehung die Identität sämtlicher Kunden zu prüfen (insbesondere bei Kontoeröffnungen oder dem Angebot von Depotdienstleistungen), wenn ein einzelnes Geschäft oder mehrere verbundene Geschäfte einen Schwellenwert von 15.000 ECU überschreiten oder Verdacht auf Geldwäsche vorliegt.

Bislang haben alle EU-Staaten bis auf Österreich die Richtlinie vollständig umgesetzt. Im Oktober 1997 beschloß die Kommission, Österreich wegen der dortigen anonymen Sparkonten vor den Europäischen Gerichtshof zu bringen (siehe SMN Nr.10). Viele Mitgliedstaaten sind in einigen Bereichen sogar noch über die strengen Anforderungen der Richtlinie hinaus gegangen (z.B. niedrigere Schwellenwerte und Erfassung der Nichtfinanzberufe).

Laut Bericht funktioniert die Richtlinie gut, muß aber angesichts der jüngsten internationalen Entwicklungen bei Antigeldwäsche-Maßnahmen aktualisiert und ausgedehnt werden. Deshalb wurden Arbeiten für einen zweiten Geldwäsche-Richtlinievorschlag aufgenommen.

Dabei erwägt die Kommission gemeinsam mit den Mitgliedstaaten, die Richtlinie in folgenden Bereichen zu ändern:

- Notwendigkeit eines weitergehenden Verbots der Geldwäsche: Die derzeitige Richtlinie verpflichtet die Mitgliedstaaten lediglich, das Waschen der Erträge aus dem Drogenhandel unter Strafe zu stellen. Fast alle Mitgliedstaaten haben ihre Vorschriften aber bereits ausgedehnt, um auch Erträge aus einem breiteren Spektrum von schweren Verbrechen abzudecken. Dazu gehören u.a. Terrorismus, Waffen-, Men-

schen- und Organhandel, Antiquitätenhandel, Prostitution, Betrug, illegales Glücksspiel, Entführung, Erpressung und Raub.

- Ausdehnung der Verpflichtungen gemäß der Richtlinie (z.B. Kundenidentifizierung und Meldung verdächtiger Geschäfte) auf bestimmte sensible Nichtfinanzberufe, in denen ernsthaftes Geldwäscherisiko gegeben ist: Die Kommission denkt dabei z.B. an Spielkasinos, Rechnungsprüfer, Immobilienmakler und Rechtsanwälte, die Finanzgeschäfte für ihre Kunden tätigen.

- Notwendigkeit einer besseren Zusammenarbeit zwischen den Finanzermittlungsdienststellen ("Financial intelligence units" - FIU). Diese Stellen wurden von den Mitgliedstaaten eingerichtet, um Meldungen verdächtiger Geschäfte zu bearbeiten. Derzeit hindert die Rechtsstellung der FIU in Österreich, Dänemark, Deutschland, Luxemburg, Irland und Finnland sie in einigen Fällen daran, Informationen mit Amtskollegen in anderen Mitgliedstaaten auszutauschen. Bessere Zusammenarbeit könnte dazu beitragen, die Anzahl der bislang noch relativ seltenen Strafverfolgungen, Verurteilungen und der Beschlagnahme von Vermögenswerten, die aufgrund der Meldung verdächtiger Geschäfte erfolgen, zu erhöhen.

Die Kommission hofft, den neuen Vorschlag Ende dieses Jahres oder Anfang 1999 vorlegen zu können.

Der Bericht ist auf dem Website der GD XV verfügbar:
<http://europa.eu.int/comm/dg15>

II. Situation in den Mitgliedstaaten

Gemäß dem Ersuchen des Europäischen Parlaments enthält der jüngste Bericht der Kommission über die Umsetzung der EU-Geldwäscherichtlinie (91/308/EWG) detaillierte Informationen über die Bemühungen der Mitgliedstaaten bei der Bekämpfung der Geldwäsche. Dazu gehören auch Maßnahmen, die über die eigentlichen Anforderungen im Sinne der Richtlinie hinausgehen.

I. Von nationalen Vorschriften abgedeckte kriminelle Tätigkeiten

Die derzeitige Richtlinie schreibt den Mitgliedstaaten vor, Maßnahmen zu ergreifen, um dem Waschen von Erlösen aus dem Drogenhandel entgegenzuwirken. Da sich die Richtlinie aber auf den Unionsvertrag stützt, kann sie die Mitgliedstaaten nicht zur Änderung ihrer Strafrechtsvorschriften zwingen. Praktisch haben jedoch alle Mitgliedstaaten das Waschen von Erlösen aus dem Drogenhandel zu einem strafrechtlichen Delikt erhoben, und die meisten Länder haben die Definition der Geldwäsche auch auf das Waschen von Erlösen aus vielen anderen schweren Verbrechen ausgedehnt.

• Belgien

Der "Code Pénal" (Art. 505) deckt das Waschen von Erlösen aus allen Straftaten ab. Die spezifischen Antigeldwäsche-Vorschriften (Gesetz vom 11.1.93 in geänderter Form) stellen das Waschen von Erlösen aus folgenden Delikten unter Strafe: Terrorismus, organisiertes Verbrechen, Drogenhandel, illegaler Handel mit Waffen und anderen Gütern, Handel mit illegalen Arbeitskräften, Menschenhandel, Prostitution, illegale Verwendung von Tierhormonen, Handel mit menschlichen Organen oder Geweben, Betrug, der den Finanzinteressen der EU abträglich ist, schwere und organisierte Steuerhinterziehung, Bestechung öffentlicher Beamter, Investmentunregelmäßigkeiten, Schwindel, Geiselnahme, schwerer Diebstahl oder schwere Erpressung sowie Drohungen und betrügerischer Konkurs.



• Dänemark

Das dänische Antigeldwäsche-Gesetz deckt Vermögenswerte ab, die sich aus einem Verstoß gegen das dänische Strafbuch ergeben (d.h. alle Straftaten). Dabei ist die "Geldwäsche" jedoch keine gesonderte Straftat, sondern wird unter zwei "Hehlerei"-Kapiteln des Strafbuchs – § 191 (a) behandelt: demzufolge ist die Entgegennahme von Erlösen aus einer Drogenstrafat gemäß § 191 unter Strafe zu stellen; § 284 sieht vor, daß die Entgegennahme von Erlösen oder die Hilfeleistung für andere bei der Entgegennahme von Erlösen aus den Delikten Diebstahl, widerrechtliche Aneignung gefundener Gegenstände, Veruntreuung, Betrug, Computerbetrug, Vertrauensbruch, Erpressung, Betrug von Gläubigern, Schmuggel in besonders schweren Fällen und Raub als Straftat anzusehen ist.

• Deutschland

Die Strafbarkeit der Geldwäsche richtet sich nach § 261 des Strafbuches ("Geldwäsche; Verschleierung unrechtmäßiger Vermögenswerte"). Danach sind Vortaten einer Geldwäsche:

- sämtliche Verbrechen (rechtswidrige Taten, die mit mindestens einjähriger Freiheitsstrafe belegt werden, z.B. schwerwiegende Formen des Menschenhandels, des Diebstahls und der Hehlerei sowie des illegalen Betäubungsmittel- und Waffenhandels);
- sämtliche Vergehen nach § 29 Absatz 1 Satz 1 Nr. 1 des Betäubungsmittelgesetzes oder § 29 Unterabsatz 1 des Grundstoffüberwachungsgesetzes, vor allem illegaler Handel mit Betäubungsmitteln und Vorprodukten (Vergehen sind rechtswidrige Taten, die im Mindestmaß mit einer Freiheitsstrafe von weniger als einem Jahr oder mit einer Geldstrafe belegt werden);
- bestimmte Vergehen im Bereich der Eigentums-, Betrugs-, Urkunden- und Korruptionsdelikte, die von einem Mitglied einer Bande, die sich zur fortgesetzten Begehung solcher Taten verbunden hat, gewerbsmäßig begangen worden sind (z.B. gewerbs- und bandenmäßig begangener Betrug);
- außerdem sämtliche von einem Mitglied einer kriminellen Vereinigung im Sinne des § 129 Strafbuch begangene Vergehen (z.B. Erpressung, Zuhälterei und illegales Glücksspiel).

Am 16. Januar 1998 hat der Deutsche Bundestag den Gesetzentwurf zur Verbesserung der Bekämpfung der organisierten Kriminalität verabschiedet, nach dem der Katalog der Vortaten insbesondere für den Bereich der organisierten Kriminalität erheblich ausgedehnt werden soll.

• Griechenland

Das griechische Antigeldwäsche-Gesetz deckt folgende Straftaten ab: Handel mit Drogen und Waffen, Raub, Erpressung, Entführung, schwerer Diebstahl, Veruntreuung oder Betrug, illegaler Handel mit Antiquitäten, Diebstahl von Schiffsladungen, illegaler Handel mit menschlichem Gewebe und menschlichen Organen, Schmuggel, Nuklearverbrechen, Prostitution und illegales Glücksspiel.

• Spanien

Der einschlägige Artikel des Strafbuches (Art. 301) deckt die Geldwäsche unter dem Kapitel "Hehlerei und vergleichbare Straftaten" ab. Er bezieht sich auf alle schweren Verbrechen (Verbrechen, die mit Freiheitsentzug von mehr als 3 Jahren geahndet werden). Die Straftat gilt als erschwert, wenn sie mit einem Drogendelikt im Zusammenhang steht. Das spanische Antigeldwäsche-Gesetz (vom 23.12.93) zielt darauf, das Waschen der Erlöse aus dem organisierten Verbrechen, dem Terrorismus und dem Drogenhandel zu bekämpfen.

• Frankreich

Das Gesetz Nr. 96 - 392 vom 13.5.96 zur Änderung des Strafbuches hat die Straftat der Geldwäsche auf das Waschen von Erlösen aus allen Straftaten ausgeweitet ("crimes" bzw. "délits").

• **Irland**

Mit dem Strafrechtsgesetz von 1994 wird das Waschen von Erlösen aus dem Drogenhandel oder anderen kriminellen Tätigkeiten unter Strafe gestellt.

• **Italien**

Mit dem Gesetz 328/1993 wurden die Art. 648bis und 648ter des Strafgesetzbuchs geändert, so daß nun das Waschen von Erlösen aus allen internationalen kriminellen Tätigkeiten unter Strafe steht ("tutti i delitti non colposi").

• **Luxemburg**

Die derzeitigen Rechtsvorschriften decken lediglich die Straftaten ab, die im Zusammenhang mit dem Waschen von Erlösen aus dem Drogenhandel stehen. Der dem luxemburgischen Parlament derzeit vorliegende Gesetzentwurf würde allerdings das Spektrum der Vortaten der Geldwäsche auf alle Verbrechen (die mit einem Strafmaß von mehr als fünf Jahren Gefängnis belegt werden können), auf Delikte ("délits"), die mit dem organisierten Verbrechen in Verbindung stehen, sowie auf bestimmte Straftaten ausdehnen, die im Zusammenhang mit Minderjährigen, mit Prostitution, mit Bestechung junger Menschen sowie Waffen und Munition begangen werden.

• **Niederlande**

Die Definition des Verbrechens der Hehlerei im Strafgesetzbuch (Art. 416-417bis) deckt die Erlöse aus jeder schweren Straftat ("misdrijf") ab.

• **Österreich**

Das österreichische Strafgesetzbuch (Art. 165 und 278a) stellt das Waschen sämtlicher aufgrund schwerer Verbrechen entstandener Vermögenswerte unter Strafe, und zwar alle Verbrechen, die gemäß Art. 17 Absatz 1 des Strafgesetzbuchs mit einer Freiheitsstrafe von drei Jahren belegt werden können.

• **Portugal**

Das Gesetzesdekret 15/93 hat den Handel mit Drogen und Vorprodukten für Suchtstoffe und die Geldwäsche unter Strafe gestellt. Durch das Gesetzesdekret 313/93 wurde die Geldwäscherichtlinie in portugiesisches Recht umgesetzt und durch das Gesetzesdekret 325/95 wurde das Spektrum der Vortaten zur Geldwäsche auf Terrorismus, Waffenhandel, Erpressung, Entführung, Prostitution, Bestechung und verschiedene schwere Wirtschafts- und Finanzverbrechen ausgeweitet.

• **Finnland**

Die die Geldwäsche betreffende Straftat im finnischen Strafgesetzbuch (der Begriff "Geldwäsche" wird als solcher nicht verwendet) bezieht sich auf die Erlöse aus allen Straftaten.

• **Schweden**

Das Waschen der Erlöse aus schweren Verbrechen ist eine Straftat. Kapitel 9 des schwedischen Strafgesetzbuchs sieht unter dem Titel "Hehlerei" vor, daß es eine Straftat ist, absichtlich oder fahrlässig die Erlöse aus schweren Straftaten zu waschen, die mit Freiheitsentzug von mehr als 6 Monaten geahndet werden. Die Mittäterschaft bei einer Geldwäsche steht ebenfalls unter Strafe. Der Begriff "Geldwäsche" wird jedoch im Strafgesetzbuch nicht verwendet.

• **Vereinigtes Königreich**

In den Primärgesetzesvorschriften gibt es keine allgemeine Definition des Geldwäschebegriffs. Eine Straftat ist es allerdings, die Erlöse aus schweren Verbrechen zu waschen. Dies würde folgende Delikte betreffen: Drogenhandel, Terrorismus, Diebstahl und Betrug, Raub, Fälschung und Fälschmünzerei, illegales Einlagengeschäft und Erpressung (d.h. im wesentlichen jedes Verhalten, das eine "indicible offence" darstellen würde).



2. Von nationalen Vorschriften abgedeckte Tätigkeiten des Nichtfinanzsektors

Die derzeitige Richtlinie gilt für Kredit- und Finanzinstitute; allerdings wenden viele Mitgliedstaaten bereits Antigeldwäschevorschriften auf Berufe und Tätigkeiten außerhalb des Finanzsektors an bzw. haben diesbezügliche Gesetzesvorschläge unterbreitet, die noch zu verabschiedet sind.

Belgien: Ein Gesetzentwurf wird den Geltungsbereich auf Notare, Gerichtsvollzieher ("huissiers de justice"), Buchsachverständige und Wirtschaftsprüfer, Immobilienmakler, Spielbanken und Geldtransportunternehmen ausweiten;

Dänemark: Spielbanken;

Deutschland: Spielbanken, Auktionatoren, sonstige Gewerbetreibende, die nicht bereits aus anderen Gründen einer Mitwirkungspflicht nach dem Geldwäschegesetz unterliegen sowie jede Person, die entgeltlich fremdes Vermögen verwaltet;

Griechenland: Spielbanken;

Spanien: Spielbanken, Immobilienverwaltungsgesellschaften, Immobilienmakler, Juweliere, Antiquitätenhändler sowie Einrichtungen, die sich mit der Sammlung von Münzen und Briefmarken befassen;

Frankreich: Alle Personen, die sich beruflich mit der Beratung, der Ausführung oder der Kontrolle von Geschäften befassen, die Kapitalbewegungen voraussetzen, sind verpflichtet, den Behörden sämtliche Transaktionen zu melden, die nach ihrem Wissen mit Geldwäsche in Verbindung stehen. Bestimmte Grenzen gibt es auch für Bargeldgeschäfte (z.B. Autokäufe);

Irland: Die Regierung hat ihre Absicht angekündigt, auch Anwälte, Auktionatoren, Immobilienmakler und Buchsachverständige zu erfassen;

Italien: Geschäfte über 20 Mio. LIT müssen von einem Finanzvermittler abgewickelt werden. 1997 verabschiedete neue Rechtsvorschriften sehen ein beschleunigtes Verfahren vor, nach dem Nichtfinanztätigkeiten in den Geltungsbereich der Antigeldwäschevorschriften einbezogen werden können;

Luxemburg: Der Gesetzentwurf bezieht Spielbanken, Glücksspiele, Wirtschaftsprüfer und Notare ein;

Niederlande: Spielbanken. Die Notare haben ihre Absicht angekündigt, ein freiwilliges System zur Meldung äußerst verdächtiger Geschäfte einzurichten, die schwere Fälle von Geldwäsche vermuten lassen. Die Rechtsanwälte und Buchsachverständigen haben bereits ein ähnliches System;

Österreich: Spielbanken;

Portugal: Spielbanken, Immobilienmakler (Broker und Händler), Immobilienverwaltungsgesellschaften, Gesellschaften, die Glücksspiele oder Lotterien organisieren, Antiquitäten-/Kunsthändler, Juweliere, sowie Händler, die sich mit dem Verkauf von Flugzeugen, Schiffen und Fahrzeugen befassen;

Finnland: Der Gesetzentwurf deckt Spielbanken, Wettbüros und Immobilienmakler ab;

Schweden: Gesellschaften, die Trusts verwalten;

Vereinigtes Königreich: Die wesentlichen Rechtsvorschriften decken alle Personen ab. Die Geldwäschevorschriften beziehen sich auf alle Personen und Einrichtungen, zu denen auch Rechtsanwälte und Buchsachverständige gehören, die bank-, anlage- bzw. versicherungsrelevante Geschäfte tätigen.

3. Zusammenarbeit zwischen Finanzermittlungsdienststellen

Die Richtlinie sieht vor, daß die Mitgliedstaaten eine oder mehrere Stellen bestimmen müssen, denen verdächtige Geschäfte zu melden sind. Diese Finanzermittlungsdienststellen werden häufig als "Financial Intelligence Units" (FIU) bezeichnet, können jedoch unterschiedlich strukturiert sein. So sind einige administrativer/intermediärer Natur, andere Polizei- bzw. Justizbehörden und wieder andere eine Mischung davon.

Angesichts der unterschiedlichen Rechtsstellung der FIU können Probleme bei der Zusammenarbeit und beim Informationsaustausch auftreten. Einige dieser Probleme können durch bilaterale Kooperationsvereinbarungen gelöst werden. Dennoch können einige Mitgliedstaaten solche Vereinbarungen nicht abschließen, da ihre Rechtsvorschriften vorsehen, daß die Polizeibehörden lediglich mit anderen Polizeidienststellen (über bereits bestehende Kommunikationskanäle) zusammenarbeiten können.

Solche Hindernisse für den freien Informationsfluß können die Bemühungen zur Bekämpfung der Geldwäsche untergraben; deshalb will sie die Kommission bei Überarbeitung der Richtlinie überprüfen.

4. Zahl der gemeldeten verdächtigen Geschäfte

Im Bericht heißt es, daß der Richtlinie insofern eine wichtige präventive Rolle zukommt, als sie die Einschleusung von "schmutzigem Geld" in das EU-Finanzsystem erschwert. Wenn also verdächtige Geschäfte gemeldet werden, muß das entsprechende Strafrecht eine angemessene Antwort darauf geben können. Die

derzeitige Lage sieht aber so aus, daß zwar die Zahl der Strafverfolgungen und der Verurteilungen steigt, die Ergebnisse aber begrenzt zu sein scheinen, was z.T. auf die zuvor genannten Schwierigkeiten bei der Zusammenarbeit der FIU zurückzuführen ist.

Mitgliedstaaten	1994	1995	1996	1997
Belgien	2 183	3 926	5 771	7 747
Dänemark	200	174	254	
Deutschland	3 282	2 935	3 289	
Griechenland				38
Spanien		163	670	
Frankreich	684	866	902	1 213
Irland		199 (Teil)	378	
Italien	1 034	2 961	3 218	
Luxemburg		75	77	
Niederlande (ungewöhnlich verdächtig)	14 753 3 546	15 007 2 994	16 087 2 572	±17 000
Österreich	346	310	301	
Portugal	17	85	115	129
Finnland	223	190	232	206
Schweden	429	391	502	909
Vereinigtes Königreich	15 007	13 170	16 125	14 148

5. Internationale Zusammenarbeit zwischen Polizei- und Justizbehörden

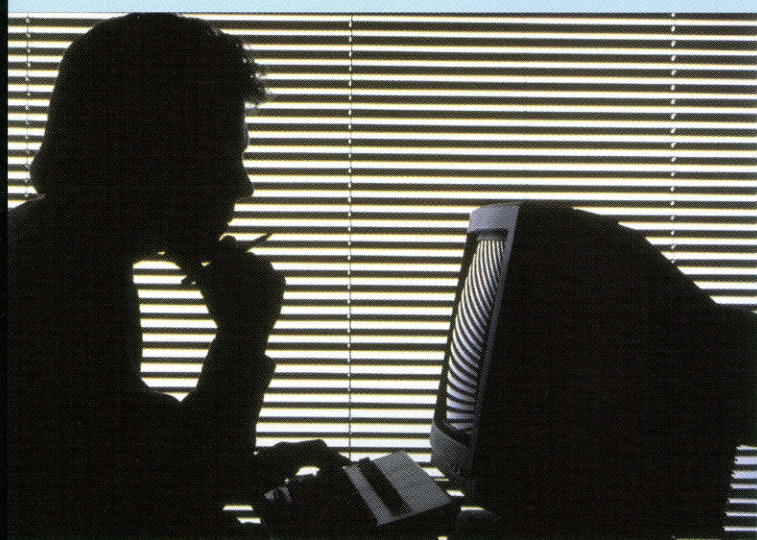
Im Bericht heißt es, daß die Stellen, die sich in der EU mit der Bekämpfung der Geldwäsche befassen, angesichts der globalen Natur des Geldwäschephänomens durch Bemühungen auf internationaler Ebene unterstützt werden müssen. Alle Mitgliedstaaten gehören der "Financial Action Task Force" (FATF) an. Diese Gruppe ist federführend im weltweiten Kampf gegen die Geldwäsche und umfaßt 26 Einzelstaaten sowie die Europäische Kommission und den Golf-Kooperationsrat.

1990 hat die FATF 40 Empfehlungen zur Bekämpfung der Geldwäsche angenommen und sie 1996 überarbeitet. Dabei handelt es sich um Maßnahmen, die Bereiche wie Strafrecht und Gesetzesvollzug, das Finanzsystem und seine Regulierung sowie die internationale Zusammenarbeit abdecken.

Aus dem Bericht geht hervor, daß alle Mitgliedstaaten das Übereinkommen der UN gegen unerlaubten Verkehr mit Suchtstoffen und psychotropen Substanzen (Wiener Übereinkommen) ratifiziert und umgesetzt haben. Das ergänzende Übereinkommen des Europarates über Wäsche, Aufspüren, Beschlagnahme und Einziehung von Erträgen aus Straftaten (Straßburger Übereinkommen) ist von allen Mitgliedstaaten unterzeichnet worden, und alle Länder – bis auf Griechenland, Spanien und Luxemburg – haben es ratifiziert und umgesetzt. Gemäß dem vom Europäischen Rat von Amsterdam im Juni 1997 verabschiedeten Aktionsplan zur Bekämpfung der organisierten Kriminalität müssen alle Mitgliedstaaten das Straßburger Übereinkommen vor Ende 1998 ratifizieren und anwenden.

Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an:

Alan Beverly
DG XV/C-1
TEL: (+32 2) 295 13 35
FAX: (+32 2) 295 09 92
E-mail: C1@dg15.ccc.be



• **Italy**

Law 328/1993 modified articles 648bis and ter of the Criminal Code to criminalise the laundering of the proceeds of all intentional criminal activities ("tutti i delitti non colposi").

• **Luxembourg**

Current legislation only covers offences linked to drug-related money laundering.

However, a draft law currently before the Luxembourg Parliament would extend the range of predicate offences to any crime (carrying a penalty of more than 5 years imprisonment), to offences ("délits") involving organised crime and to certain offences involving minors, prostitution, corruption of young people and arms and munitions.

• **Netherlands**

The definition of the crime of receiving in the Criminal Code (Articles 416 - 417bis) covers the proceeds of any serious offence ("misdrift").

• **Austria**

The Austrian Penal Code (Articles 165 and 278a) criminalises the laundering of all assets derived from serious crime, namely all crimes ("Verbrechen") which, under Article 17(1) of the Criminal Code, carry a sentence of 3 years imprisonment.

• **Portugal**

Decree Law 15/93 made drug and precursor trafficking a criminal offence and criminalised money laundering. Decree Law 313/93 implemented the money laundering directive into Portuguese law and Decree Law 325/95 extended the range of predicate offences to terrorism, arms trafficking, extortion, kidnapping, prostitution, corruption and various serious economic and financial crimes.

• **Finland**

The money laundering relevant offence in the Finnish Penal Code (the term "money laundering" is not used) covers the proceeds of all offences.

• **Sweden**

It is an offence to launder the proceeds of serious crime. Chapter 9 of the Swedish Penal Code, on receiving, states that it is an offence to intentionally or by negligence launder the proceeds of any serious criminal offence carrying a penalty of imprisonment of more than 6 months. Complicity in money laundering is also criminalised. The term "money laundering" is not, however, used in the Penal Code.

• **United Kingdom**

There is no general definition of the term "money laundering" in the primary legislation. In effect it is an offence to launder the proceeds of serious crime. This would include drug trafficking, terrorism, theft and fraud, robbery, forgery and counterfeiting, illegal deposit taking, blackmail and extortion (essentially any conduct which would constitute an "indictable offence" in the UK).



2. Non-financial sector activities covered by the Member States' legislation

The current Directive applies to credit and financial institutions, but many Member States already apply their anti-money laundering legislation to professions and activities beyond the financial sector, or have draft legislation pending that would do so.

Belgium: A draft law would extend coverage to notaries, bailiffs (huissiers de justice), accountants and auditors, estate agents, casinos and security firms that transport money.

Denmark: Casinos.

Germany: Casinos, auctioneers, other businesses not already subject to the obligation to cooperate under the money laundering law and any person who administers another person's assets against payment.

Greece: Casinos.

Spain: Casinos, real-estate management companies, estate agents, jewellers, antique dealers, companies trading in coins and stamps.

France: All persons who professionally advise upon, execute or control operations involving capital movements are obliged to notify the authorities of any transactions which they know to be related to money laundering. Certain limits are also placed on cash transactions (such as car purchases).

Ireland: Government has announced its intention to cover solicitors, auctioneers, estate agents and accountants.

Italy: Transactions over LIT 20 million must be carried out through a financial intermediary. New legislation adopted in 1997 provides for an accelerated procedure whereby non-financial activities can be brought under the anti-money laundering legislation.

Luxembourg: A draft law would extend coverage to casinos, games of chance, auditors and notaries.

Netherlands: Casinos. Notaries have announced a voluntary scheme to report very suspicious transactions indicating serious cases of money laundering. Lawyers and accountants already have a similar voluntary arrangement.

Austria: Casinos.

Portugal: Casinos, real estate agents (brokers and dealers), real estate management companies, companies organising gambling or lotteries, antique/art dealers, jewellers, aircraft, boat and car dealers.

Finland: Draft legislation would cover casinos, betting offices and real estate agents.

Sweden: Companies administering trusts.

UK: The principal legislation covers all persons. The money laundering regulations cover all persons and institutions, including lawyers and accountants, when undertaking banking, investment or insurance-related business.

3. Cooperation between Financial Intelligence Units

The Directive implies that Member States must designate an authority or authorities to receive reports of suspicious transactions. These bodies are sometimes referred to as Financial Intelligence Units or FIUs. However, in different Member States FIUs take different forms, some are administrative/intermediary bodies while others are police or judicial authorities or a mixture. As a result of the different legal nature of the FIUs, problems of cooperation and exchange of information can arise. Some of these problems can be overcome by bilateral cooperation agreements but certain Member States are prevented from concluding such agreements because their law provides that police services can only cooperate with other police services using existing channels.

Such obstacles to the free flow of information can hinder efforts to combat money laundering, and are due to be considered by the Commission in the context of revising the current Directive.

4. Number of suspicious transaction reports

The Report points out that the Directive has an important preventive role, by making it more difficult for 'dirty money' to enter the EU's financial system. That said, where suspicious transactions are reported, there needs to be an appropriate response from the criminal law system. For the moment, the Report notes that although the numbers of prosecutions and convictions are increasing, the results appear to be limited, partly because of the difficulties identified above concerning cooperation between Financial Intelligence Units.

Member States	1994	1995	1996	1997
Belgium	2 183	3 926	5 771	7 747
Denmark	200	174	254	
Germany	3 282	2 935	3 289	
Greece				38
Spain		163	670	
France	684	866	902	1 213
Ireland		199	378	
		(part)		
Italy	1 034	2 961	3 218	
Luxembourg		75	77	
Netherlands				
(unusual)	14 753	15 007	16 087	±17 000
(suspicious)	3 546	2 994	2 572	
Austria	346	310	301	
Portugal	17	85	115	129
Finland	223	190	232	206
Sweden	429	391	502	909
United Kingdom	15 007	13 170	16 125	14 148

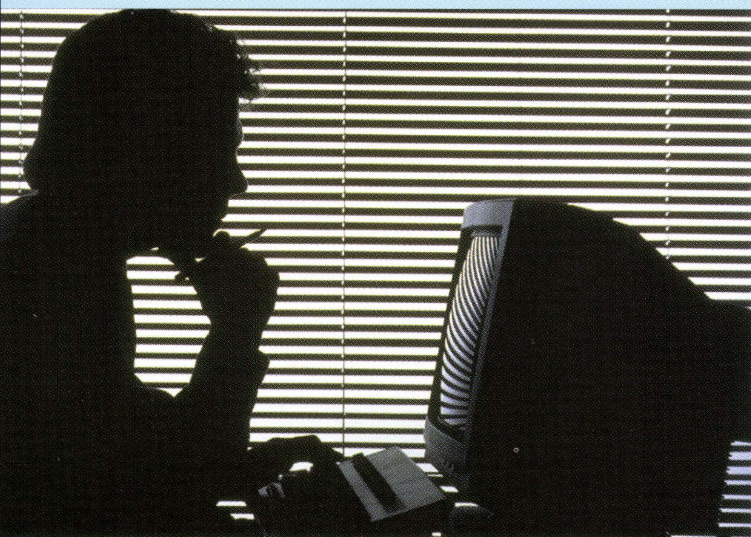
5. International police and judicial cooperation

The Report points out that to be effective, the EU's defences against money laundering must be complemented by efforts at the international level, in view of the global nature of the money laundering problem. All Member States are members of the Financial Action Task Force, the leading world anti-money laundering body, which groups 26 countries plus the European Commission and the Gulf Cooperation Council.

The FATF established 40 Recommendations to counter money laundering in 1990, which were updated in 1996. These Recommendations cover measures in the fields of criminal justice and law enforcement, the financial system and its regulation and international cooperation which the FATF members have agreed to implement and which all countries are encouraged to adopt.

The Report notes all Member States have now ratified and implemented the United Nations Convention against illicit traffic in narcotic drugs and psychotropic substances (Vienna Convention). As for the complementary Council of Europe Convention on laundering, search, seizure and confiscation of the proceeds of crime (Strasbourg Convention), all Member States have signed it and all except Greece, Spain and Luxembourg have ratified and implemented it. Under the terms of the June 1997 Amsterdam European Council's Action Plan to combat organised crime, all Member States are due to ratify and apply the Strasbourg Convention before the end of 1998.

For more information,
please contact
Alan Beverly
DG XV/ C-1
TEL: (+32 2) 295 13 35
FAX: (+32 2) 295 09 92
E-mail: C1@dg15.ccc.be



- **Irlande**

La loi répressive de 1994 (The Criminal Justice Act of 1994) criminalise le blanchiment du produit du trafic de stupéfiants ou d'autres activités criminelles.

- **Italie**

La loi 328/1993 modifie les articles 648 bis et 648 ter du code pénal afin de criminaliser le blanchiment du produit de toutes les activités criminelles intentionnelles ("tutti i delitti non colposi").

- **Luxembourg**

La législation actuelle ne couvre que les infractions relatives au blanchiment des capitaux liés aux stupéfiants.

Un projet de loi, actuellement examiné par le Parlement luxembourgeois, devrait toutefois élargir la gamme des infractions principales à tout crime (passible d'une peine de détention supérieure à cinq ans), aux délits impliquant le crime organisé et à certaines infractions relatives à des mineurs, à la prostitution, à la corruption de jeunes et aux armes et munitions.

- **Pays-Bas**

Le code pénal (articles 416 à 417 bis) inclut dans sa définition du délit de "recel" le produit de toute infraction criminelle grave (misdrijf).

- **Autriche**

Le code pénal autrichien (articles 165 et 278a) criminalise le blanchiment de tout produit d'actes criminels graves, c'est-à-dire de tout crime ou délit (Verbrechen) passible, conformément à l'article 17, paragraphe 1, du code criminel, d'une peine de détention de trois ans.

- **Portugal**

Le décret-loi 15/93 a érigé le trafic de stupéfiants et de précurseurs en infraction pénale et a criminalisé le blanchiment de capitaux. Le décret-loi 313/93 a transposé la Directive relative au blanchiment des capitaux en droit interne et le décret-loi 325/95 a élargi la gamme des infractions principales au terrorisme, au trafic d'armes, à l'extorsion, au rapt, à la prostitution, à la corruption ainsi qu'à divers crimes ou délits économiques et financiers graves.

- **Finlande**

L'infraction correspondant au blanchiment des capitaux dans le code pénal finlandais (l'expression "blanchiment de capitaux" n'étant pas utilisée) couvre le produit de toute infraction.

- **Suède**

Le blanchiment du produit d'actes criminels graves est constitutif d'un délit. Le chapitre 9 du code pénal suédois, qui porte sur le recel, qualifie d'infraction le fait de blanchir volontairement ou par négligence le produit d'une infraction pénale grave passible d'une peine de détention supérieure à six mois. La complicité, en matière de blanchiment de capitaux, est également qualifiée d'infraction pénale. L'expression "blanchiment de capitaux" n'est toutefois pas utilisée dans le code pénal.

- **Royaume-Uni**

Il n'existe aucune définition générale de la notion de "blanchiment de capitaux" dans le droit primaire. Dans la pratique, le fait de blanchir le produit de crimes ou délits graves constitue une infraction. Sont ainsi couverts: le trafic de stupéfiants, le terrorisme, le vol et la fraude, le vol qualifié, la falsification et la contrefaçon, l'acceptation de dépôts illégaux, le chantage et l'extorsion (essentiellement tout comportement constitutif d'une "infraction majeure" (indictable offence) au Royaume-Uni).



2. Autres activités couvertes par la législation nationale

La Directive actuelle concerne les établissements de crédit et les institutions financières, mais de nombreux États membres appliquent déjà leur législation relative à la lutte contre le blanchiment des capitaux à des professions libérales et à des activités ne relevant pas du secteur financier. D'autres ont en chantier des projets de législation allant dans ce sens.

Belgique: Un projet de loi prévoit d'étendre le champ d'application de cette législation aux notaires, aux huissiers de justice, aux comptables et commissaires aux comptes, aux agents immobiliers, aux casinos de jeux et aux transporteurs de fonds.

Danemark: Casinos de jeux.

Allemagne: Casinos de jeux, commissaires-priseurs, les autres activités qui ne sont pas encore soumises à l'obligation de coopérer prévue par la législation sur le blanchiment des capitaux, et toute personne administrant les biens d'autrui contre rémunération.

Grèce: Casinos de jeux.

Espagne: Casinos de jeux, sociétés de gestion immobilière, agents immobiliers, bijoutiers, marchands d'antiquités, établissements spécialisés dans la numismatique ou la philatélie.

France: Toute personne dont l'activité professionnelle consiste à conseiller, à exécuter ou à contrôler des opérations impliquant des mouvements de capitaux est tenue d'informer les autorités de toute transaction qu'elle sait être liée au blanchiment de capitaux. Certaines limites sont aussi imposées aux transactions en espèces (pour les achats d'automobiles, par exemple).

Irlande: Le gouvernement irlandais a annoncé son intention d'étendre la législation concernée aux avoués, aux commissaires-priseurs, aux agents immobiliers et aux comptables.

Italie: Les transactions d'un montant supérieur à 20 millions de LIT doivent être exécutées par le biais d'un intermédiaire financier. La nouvelle législation, adoptée en 1977, prévoit une procédure accélérée permettant de soumettre les activités non financières à la législation relative à la lutte contre le blanchiment des capitaux.

Luxembourg: Un projet de loi prévoit d'étendre le champ d'application de la législation concernée aux casinos de jeux, aux jeux de hasard, aux commissaires aux comptes et aux notaires.

Pays-Bas: Casinos de jeux. Les notaires ont annoncé la mise en place d'un système de notification spontanée des transactions très

suspectes, susceptibles d'être liées à des cas graves de blanchiment de capitaux. Les avocats et les comptables disposent déjà d'un système similaire.

Autriche: Casinos de jeux.

Portugal: Casinos de jeux, agents immobiliers (courtiers et négociants), sociétés de gestion immobilière, sociétés organisant des jeux ou des loteries, marchands d'antiquités ou d'objets d'art, bijoutiers, marchands d'avions, de bateaux et d'automobiles.

Finlande: Un projet de loi prévoit d'étendre le champ d'application de la législation concernée aux casinos de jeux, aux bureaux de paris et aux agents immobiliers.

Suède: Administrateurs fiduciaires.

Royaume-Uni: La législation pénale s'applique à tous. Les dispositions relatives au blanchiment des capitaux sont applicables à toutes les personnes et à toutes les institutions, y compris les avocats et les comptables, ayant des activités bancaires, d'investissement ou d'assurance.

3. Coopération entre les services de renseignement financier

Le texte de la Directive implique que les Etats membres doivent désigner une ou plusieurs autorités chargées de recevoir les déclarations concernant des opérations suspectes. Ces organismes sont parfois appelés services de renseignement financier. Ces services ont toutefois une forme différente suivant les Etats membres, certains étant des services administratifs ou intermédiaires tandis que d'autres sont des autorités judiciaires ou de police, ou encore une combinaison des deux. La nature juridique différente des services de renseignement financier peut entraîner des problèmes en matière de coopération et d'échange d'informations. Certains de ces problèmes peuvent être résolus par des accords de coopération bilatérale, mais certains Etats membres sont dans l'impossibilité de conclure de tels accords car leur législation prévoit que les services de police ne peuvent coopérer qu'avec d'autres services de police par les canaux existants.

De tels obstacles au flux d'informations peuvent entraver les efforts accomplis pour lutter contre le blanchiment des capitaux et doivent être examinés par la Commission dans le cadre de la révision de l'actuelle Directive.

4. Nombre de déclarations d'opérations suspectes

En matière de prévention, le Rapport souligne que la Directive joue un rôle important en rendant plus difficile l'entrée de «l'argent sale» dans le système financier de l'Union européenne. Cela dit, en cas de déclaration d'opérations suspectes, il convient que le système pénal réagisse de manière appropriée. Pour le moment, le Rapport relève que malgré l'augmentation du nombre de poursuites et de condamnations, les résultats apparaissent limités, en raison notamment des difficultés rencontrées en matière de coopération entre les services de renseignement financier.

États membres	1994	1995	1996	1997
Belgique	2 183	3 926	5 771	7 747
Danemark	200	174	254	
Allemagne	3 282	2 935	3 289	
Grèce				38
Espagne		163	670	
France	684	866	902	1 213
Irlande		199	378	
		(partiel)		
Italie	1 034	2 961	3 218	
Luxembourg		75	77	
Pays-Bas (opérations inhabituelles)	14 753	15 007	16 087	±17 000
(opérations suspectes)	3 546	2 994	2 572	
Autriche	346	310	301	
Portugal	17	85	115	129
Finlande	223	190	232	206
Suède	429	391	502	909
Royaume-Uni	15 007	13 170	16 125	14 148

5. Coopération au niveau international

Le Rapport souligne que pour être efficace, les actions de l'Union contre le blanchiment de capitaux doivent être secondées par des efforts au niveau international, vu la nature planétaire du problème. Tous les Etats de l'Union sont membres du Groupe d'action financière sur le blanchiment de capitaux (GAFI), le principal organisme mondial de lutte contre le blanchiment de capitaux, qui regroupe 26 pays plus la Commission européenne et le Conseil de coopération du Golfe.

Le GAFI a formulé 40 recommandations pour lutter contre le blanchiment des capitaux en 1990, qui ont été actualisées en 1996. Ces recommandations comprennent des mesures dans les domaines de la justice pénale et de la répression, d'autres qui intéressent le système financier et sa réglementation de même que la coopération internationale, mesures que les membres du GAFI sont convenus de mettre en œuvre et que tous les pays sont encouragés à adopter.

Tous les Etats membres ont à présent ratifié et mis en œuvre la Convention des Nations unies contre le trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes (Convention de Vienne). Quant à la Convention du Conseil de l'Europe relative au blanchiment, au dépitage, à la saisie et à la confiscation des produits du crime (Convention de Strasbourg), qui en est le complément, tous les Etats membres l'ont signée. Tous l'ont ratifiée et mise en œuvre, hormis la Grèce, l'Espagne et le Luxembourg. Aux termes du Programme d'action relatif à la criminalité organisée, adopté lors du Conseil européen d'Amsterdam de juin 1997, tous les Etats membres sont censés ratifier et appliquer la Convention de Strasbourg avant la fin de l'année 1998.

Pour plus d'informations, vous pouvez contacter
Alan Beverly
DG XV/C-1
TEL: (+32 2) 295 13 35
FAX: (+32 2) 295 09 92
E-mail: C1@dg15.ccc.be

Des diplômes reconnus et des cas résolus

Quand la Commission européenne intervient

Plusieurs cas d'entraves à la libre circulation des personnes ont été récemment résolus après intervention des services de la Commission européenne. Ces affaires prouvent à la fois la détermination de la Commission à défendre au mieux les intérêts du citoyen européen et la volonté des Etats membres de parvenir, au travers de la résolution de cas particuliers, à une meilleure application des règles communautaires. Parfois, des modifications législatives ont été nécessaires; parfois c'est la transposition de la Directive elle-même qui faisait encore défaut.

• Concours de médecin en France

Une ressortissante de l'Union européenne s'est plainte de l'impossibilité de s'inscrire en France au concours de médecin de l'éducation nationale, ne possédant ni le diplôme français requis, ni la nationalité française, conditions prévues par les textes organisant la profession. La procédure d'infraction ouverte par la Commission a abouti à ce que les autorités françaises acceptent la position de la Commission et ouvrent la profession aux ressortissants communautaires munis de diplômes obtenus dans l'Union. En conséquence, la législation française a fait l'objet de modifications par deux décrets adoptés en 1996 et 1997. Enfin, d'après les informations fournies par les autorités françaises, la plaignante a réussi le concours et exerce maintenant comme médecin de l'éducation nationale.

• Fonction publique en Belgique

Une ressortissante britannique, titulaire de qualifications de son pays d'origine, a postulé, en 1997, à un emploi de la fonction publique belge. Elle a, à l'issue d'épreuves de sélection, été brillamment admise au concours d'agent scientifique à l'Institut royal du patrimoine artistique sous réserve qu'elle présente une attestation d'équivalence de son diplôme britannique ("master of arts"). Or, cette équivalence lui a été refusée par une autorité belge. A l'issue de multiples interventions, la Commission européenne est parvenue à résoudre cette situation.

• Architecte en Bavière

Un ressortissant danois, titulaire d'une qualification danoise en architecture, souhaitait s'inscrire à l'Ordre des Architectes de Bavière, sur la base des dispositions de la Directive 85/384/CEE. En Bavière, il faut, outre le diplôme en architecture, trois années d'expérience professionnelle. L'Ordre des Architectes de Bavière refusait de prendre en compte l'expérience professionnelle de la personne concernée mais, suite à l'intervention de la Com-

mission, cet obstacle a pu être surmonté et l'affaire a pu être réglée de façon amiable.

• Ecoles privées en Grèce

La réglementation grecque relative aux «frontistiria» subordonnait l'octroi des licences pour l'ouverture de ces écoles privées à la présentation d'un certificat attestant des connaissances de la langue et de l'histoire grecques. Le certificat en question était un certificat délivré par le Ministère grec de l'éducation après réussite d'un examen. Une telle condition était contraire à la liberté d'établissement consacrée à l'article 52 du traité CE.

Par lettre du 19 février 1998, la Grèce a notifié l'adoption d'un nouveau décret qui modifie les dispositions incriminées dans le sens demandé par la Commission dans son avis motivé. En effet, une attestation est exigée uniquement des enseignants (pas pour l'obtention de la licence d'ouverture) et se limite aux connaissances linguistiques (le volet «histoire» a été supprimé) qui peuvent également être prouvées moyennant d'autres pièces, titres ou certificats présentées par l'intéressé.

La Commission a donc décidé de classer cette procédure d'infraction, engagée en vertu de l'article 171 du Traité, et qui avait déjà donné lieu à deux arrêts de la Cour de justice (voir SMN n° 7).

• Coiffeurs en France

Suite à l'intervention des services de la Commission dans le cadre d'une plainte, les autorités françaises ont modifié, en décembre 1997, la législation nationale relative à l'exercice de la profession de coiffeur de manière à permettre la reconnaissance des diplômes acquis par des ressortissants de l'Union dans d'autres Etats membres, dans les cas où ces professionnels n'ont pas l'expérience professionnelle minimale requise par la Directive 82/489/CEE spécifique à cette profession. La législation française apparaît maintenant conforme à l'article 52 du Traité relatif à la liberté d'établissement tel qu'interprété par la jurisprudence de la Cour de justice.

• Transposition dans les Länder allemands

La transposition de la Directive 89/48/CEE relative à un système général de reconnaissance des diplômes d'enseignement supérieur, en ce qui concerne la profession d'enseignant, relève de la compétence des Länder. Plusieurs Länder n'avaient pas adopté les dispositions de transposition nécessaires dans le délai prescrit par la Directive. Par lettre du 30 mars 98 l'Allemagne a notifié la réglementation adoptée par les deux Länder manquantes (Sachsen-Anhalt et Brandebourg). La Commission a donc décidé de classer cette affaire.

Pour plus d'informations, vous pouvez contacter
Jean-Marie Visée
DG XVII/D-4
TEL: (+32 2) 295 48 38
FAX: (+32 2) 295 93 31
E-mail: D4@dg15.cec.be

Cartes de séjour et octroi des visas

La France devant la Cour de justice

La Commission européenne a décidé de saisir la Cour de justice pour deux infractions de la France au droit communautaire concernant la libre circulation des personnes. La première infraction concerne les difficultés rencontrées en France par les citoyens de l'Union européenne pour obtenir la carte de séjour. La deuxième concerne les problèmes que rencontrent les ressortissants de pays tiers, membres de la famille de citoyens de l'UE, pour l'obtention de visas. Dans les deux cas, la décision de saisir la Cour a été prise suite à une série de contacts infructueux avec les autorités françaises et face à l'absence de mesures générales pour mettre fin à ces infractions.

Délivrance de cartes de séjour

Les préfectures françaises ont pour pratique d'exiger, en vue de la délivrance de la carte de séjour à des citoyens de l'UE, des documents d'état civil, par

exemple un acte de naissance, et d'en demander dans certains cas la traduction en français. Cette pratique, source de démarches et de frais supplémentaires, a été signalée à la Commission par diverses plaintes, questions parlementaires et pétitions dont certaines remontent à 1994.

Les Directives relatives au droit de séjour prévoient que la personne qui demande une carte de séjour doit prouver son identité au moyen d'une carte d'identité ou d'un passeport en cours de validité. La pratique des préfectures, qui résulte de circulaires internes, est donc contraire au droit communautaire, à l'exception des cas où la présentation d'un acte d'état civil s'impose pour prouver le lien de parenté (par exemple pour délivrer une carte de séjour au conjoint ou à un enfant).

Jusqu'ici les autorités françaises ont répondu sur les cas ponctuels mais n'ont pas pris de mesure générale appropriée permettant de mettre fin à la pratique abusive des préfectures. La réponse à l'avis motivé ayant été jugée elle aussi insatisfaisante, la Commission a décidé de saisir la Cour de justice.

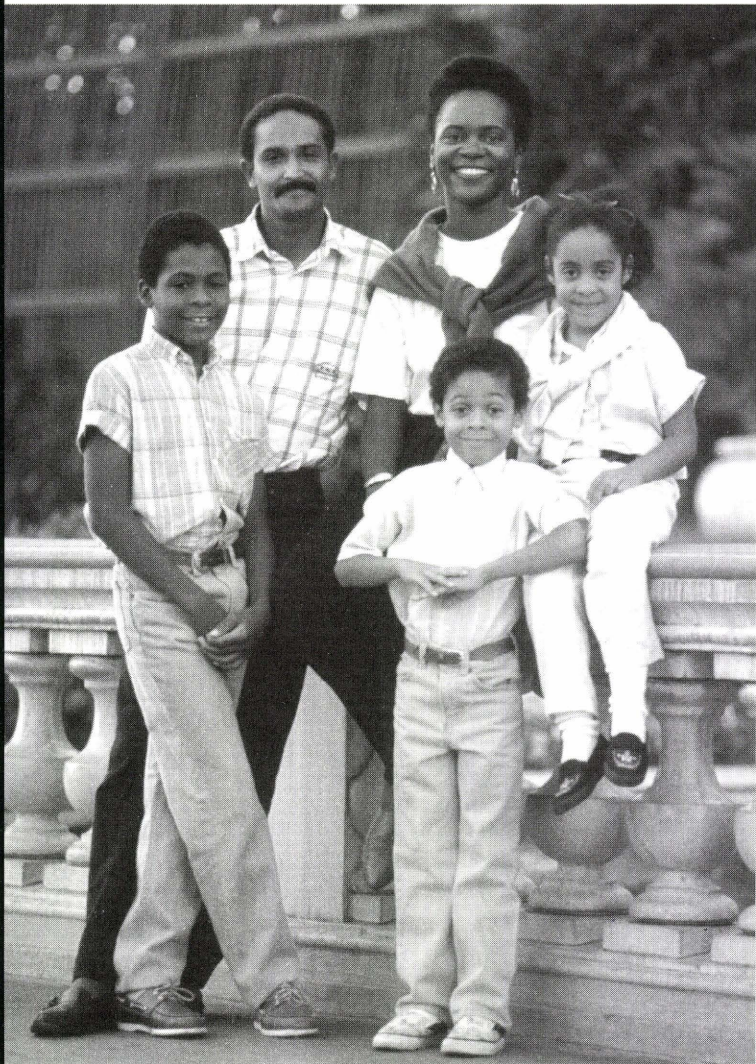
Octroi de visas aux membres de la famille

Le droit communautaire dans le domaine de la libre circulation des personnes s'applique aux citoyens de l'UE, ainsi qu'aux membres de la famille qui les accompagnent, quelle que soit leur nationalité. Les Directives applicables en la matière comportent des dispositions spécifiques concernant les membres de la famille qui n'ont pas la nationalité d'un Etat membre. Les Directives 68/360 et 73/148 prévoient par exemple que les visas dont ces personnes auraient besoin doivent leur être délivrés gratuitement et avec toutes facilités.

Comme l'ont montré diverses plaintes parvenues à la Commission, nombre de consulats français exigent, pour la délivrance de visas à ces personnes, la présentation de divers justificatifs (attestation d'emploi, preuve de revenus, réservation d'hôtel, billet de retour). Une telle pratique est contraire à l'obligation d'accorder toutes facilités et l'obtention d'un visa s'apparente souvent à une course d'obstacles.

Les réponses apportées jusqu'ici par les autorités françaises, et en particulier la réponse à l'avis motivé, n'ont pas permis de mettre fin à la pratique des consulats français, qui constitue une entrave réelle à la libre circulation des personnes.

Pour plus d'informations, vous pouvez contacter
Gérard Beauu
DG XVI/A-3
TEL: (+32 2) 295 99 26
FAX: (+32 2) 295 60 90
E-mail: A3@dg15.cec.be



Success Stories

Recognition of diplomas of nurses

Three recent cases, concerning the recognition of the German diploma of nurse in France and the Dutch qualification of nurse responsible for general care in Belgium, were successfully resolved after intervention of the Commission.

- After intervention of the Commission services the French authorities recognised the German diploma of a EU citizen. In principle, her diploma as a nurse responsible for general care which is a diploma listed in directive 77/452/EEC should have been automatically recognised.

- An EU citizen asked for recognition of her German diploma of nurse responsible for general care in France under Directive 77/452/EEC. Given that her diploma issued by a local German authority did not mention the phrase "staatliche Prüfung" which is the term used in Directive 77/452/EEC, the French local authorities dealing with her case had some problems. After contacts between the authorities and clarifications by the Commission services her diploma was recognised.

- An EU citizen had applied for recognition of her Dutch qualification of nurse responsible for general care (A-Verpleegkundige) in Belgium. Initially the Belgian authorities only recognised her as "infirmière brevetée (A-2)". In Belgium there exist two nursing qualifications which are listed in Directive 77/452/EEC (infirmière brevetée A-2; infirmière graduée A-1). Both of them should in principle be automatically recognised in all Member states. However, it is the opinion of the Commission services that for general care nurses with diplomas listed in directive 77/452/EEC coming from other Member States, it should be possible not only to be recognised on level A-2 but also to be recognised at level A-1 in Belgium. This would not be a result of Directive 77/452/EEC which clearly only obliges Belgium to recognise general care nurses on level A-2, but would be directly based upon the relevant provisions of the EC-Treaty as interpreted by the ECJ. The Kingdom of Belgium accepted this interpretation and has further analysed her qualifications and experience. After this further analysis, the complainant was given the recognition as "infirmière graduée/gegraduateerd verpleegster".

For more information, please contact
Isabel Alvarez Cuartero
DG XV/D-4
TEL: (+32 2) 295 05 66
FAX: (+32 2) 295 93 31
E-mail: D4@dg15.cec.be

Envoi d'un avis motivé à l'Italie

Discrimination selon la nationalité des conducteurs

Suite à une plainte, la Commission européenne a décidé de notifier un avis motivé à l'Italie concernant une discrimination à l'encontre des conducteurs de véhicules des autres Etats membres. En effet, les sanctions pour infraction au code de la route italien sont différentes selon le pays d'immatriculation des voitures.

Les contrevenants ne bénéficient pas du même traitement et il s'agit là d'une discrimination en raison de la nationalité interdite par l'article 6 du Traité CE. Le code de la route italien de 1992 prévoit que le contrevenant avec une voiture immatriculée hors d'Italie est obligé: soit de payer une amende égale au montant minimum fixé pour l'infraction, directement à l'agent de police, sans possibilité de recours; soit de verser une caution couvrant une somme égale à la moitié de la sanction maximale fixée pour l'infraction (à défaut de caution, le retrait du permis de conduire est prévu).

Ainsi, en l'espèce, le chauffeur d'une voiture immatriculée en Allemagne utilisant un téléphone portable GSM en roulant (ce qui est interdit par l'article 173 du code de la route) devait soit payer 50.000 liras à l'agent de police, soit garantir la somme de 100.000 liras (l'amende maximale étant de 200.000 liras). Ayant refusé de verser l'une de ces sommes, il s'est vu retirer son permis de conduire. Par contre, pour la même infraction, le chauffeur d'une voiture italienne peut: soit payer 50.000 liras auprès du bureau de police ou par virement bancaire; soit former un recours, dans les 60 jours suite à la notification de l'infraction.

La Commission ne remet pas en question la nécessité de sanctions dissuasives pour les infractions au code de la route. Cependant, elle estime que cette différenciation de traitement, notamment en raison de l'absence de droit de recours et le versement d'une garantie élevée pour éviter le retrait du permis lors du séjour en Italie, constitue une discrimination injustifiée et disproportionnée.

Pour plus d'informations, vous pouvez contacter
Virginie Guannelon
DG XV/D-3
TEL: (+32 2) 295 84 08
FAX: (+32 2) 299 30 88
E-mail: D3@dg15.cec.be

Infractions à la libre

La Commission saisit la Cour de justice

Constatant une violation des règles relatives à la libre prestation de services dans l'Union, la Commission a décidé de saisir la Cour de justice dans quatre cas. A l'encontre de l'Espagne, où l'achat d'un bien immobilier effectué par un non-résident doit obligatoirement passer par un notaire de nationalité espagnole. A l'encontre de la Belgique, car elle impose des cotisations aux entreprises étrangères qui détachent leur personnel sur le territoire belge, dans le secteur de la construction d'une part, dans celui de la fabrication métallique d'autre part. Enfin, à l'encontre de la France, où les agences de mannequins non-françaises doivent souscrire une importante garantie financière pour pouvoir exercer.

Notaire espagnol obligatoire

En Espagne, l'Arrêté-Royal 671/1992 de 1992 considère l'achat d'immobilier par un non-résident comme un investissement étranger et oblige le non-résident à effectuer toute transaction immobilière en passant par un notaire espagnol. Une telle obligation n'existe pas pour des acheteurs résidant en Espagne.

La Commission considère que cette situation discriminatoire se heurte à la libre circulation des travailleurs, au droit d'établissement, à la libre prestation de services et à la libre circulation des capitaux.

La réponse du gouvernement espagnol à l'avis motivé notifié le 27 janvier 1998 n'étant pas satisfaisante, la Commission a décidé de saisir la Cour de justice.

Personnel détaché en Belgique

Le détachement de personnel en Belgique pose un double problème dans le secteur de la construction et dans celui des fabrications métalliques.

• Indemnités de logement

Lorsque des entreprises étrangères de construction détachent leur personnel sur le territoire belge, les autorités belges exigent toujours le paiement d'une indemnité de logement et de nourriture en vertu de l'article 32 de la convention collective de travail du 11 mai 1989, rendue obligatoire par Arrêté royal du 13 août 1990.

Cette pratique a un effet discriminatoire à l'encontre des entreprises étrangères par rapport aux entreprises locales, en particulier si le personnel détaché a déjà droit à une telle indemnité dans le pays d'origine.

En l'absence d'une réponse du gouvernement belge à l'avis motivé du 23 mars 1998, la Commission a décidé de saisir la Cour de justice.

• Cotisations sociales

En vertu de l'Arrêté royal du 15 février 1990, les entreprises belges et les entreprises étrangères qui détachent leurs travailleurs dans le cadre d'une prestation de services dans le secteur des fabrications métalliques, sont obligées de verser des cotisations sociales au Fonds de Sécurité d'Existence des fabrications métalliques. Ce Fonds a été créé par une convention collective de travail, rendue obligatoire par cet Arrêté royal. Les cotisations sont destinées à financer des avantages sociaux hors du régime de sécurité sociale, dans des contextes tels que le chômage, l'accouchement ou la formation. Or, les travailleurs détachés par des prestataires étrangers ne peuvent de facto pas bénéficier desdits avantages sociaux.

La Commission considère cette situation comme incompatible avec l'article 59 du Traité CE. Elle a notifié un avis motivé au gouvernement belge le 23 mars 1998 et, en l'absence de réponse, a décidé de saisir la Cour de justice.

Agences de mannequins en France

L'article L.763-9 du Code du travail français, adopté dans le cadre de la loi 90-603 du 12 juillet 1990 relative aux agences de mannequins, prévoit que toute agence de mannequins est tenue de souscrire une garantie financière de 100.000 francs français (minimum) auprès d'un établissement financier.

Etant donné qu'une agence de mannequins, établie dans un autre Etat membre, ne saurait exercer des activités transfrontalières sans cette garantie, la Commission considère qu'il s'agit là de restrictions non justifiables au regard du principe de la libre circulation des services.

En mars 1997, la Commission a notifié un avis motivé mais le gouvernement français n'ayant pas répondu de façon totalement satisfaisante, elle a décidé de saisir la Cour de justice.



Pour plus d'informations, vous pouvez contacter
Virginie Guennelon
DG XV/D-3
TEL: (+32 2) 295 84 08
FAX: (+32 2) 299 30 88
E-mail: D3@dg15.cec.be

prestation de services

Trop de restrictions persistent

La Commission européenne a décidé d'envoyer à cinq Etats membres des avis motivés pour violation des règles concernant la libre prestation des services. En Belgique et en Allemagne, il y a des restrictions concernant le détachement des travailleurs ressortissants d'Etats tiers. En Italie, les activités de sécurité privée sont autorisées seulement aux nationaux. En Grèce, les agences privées de placement sont interdites et aux Pays-Bas les agents de brevets non établis dans le pays doivent élire domicile auprès d'un confrère s'ils souhaitent y prêter leurs services.

Détachement de travailleurs en Belgique

Un prestataire de services, établi dans un Etat membre, peut détacher ses travailleurs ressortissants d'Etats tiers dans le cadre d'une prestation de services sur le territoire d'un autre Etat membre. La Cour de justice a constaté que l'exigence d'un permis de travail de la part de l'Etat membre d'accueil dans un tel cas enfreint l'article 59 du Traité.



Or, si la Belgique a formellement abrogé le permis de travail, une autorisation préalable est encore souvent exigée. Ces conditions préalables reposent sur des considérations liées au marché de l'emploi bien que la Cour ait décidé qu'un détachement doit être considéré comme non affectant le marché de l'emploi du pays d'accueil. La Commission a décidé de notifier un avis motivé considérant la situation actuelle comme incompatible avec la libre circulation des services.

Détachement de travailleurs en Allemagne

Un problème similaire se pose en Allemagne, où un nouveau régime de "visa de travail" soumet le détachement des travailleurs ressortissants des pays tiers à un contrôle préventif de la part des autorités

du travail. Ici aussi, ce contrôle repose sur des considérations liées au marché du travail en dépit des décisions de la Cour. En outre, ces restrictions s'avèrent disproportionnées par rapport à l'objectif d'éviter des abus. La Commission a donc décidé de notifier un avis motivé à l'Allemagne.

Sécurité privée: restrictions en Italie

La loi n° 773 sur la sécurité publique du 18 juillet 1931 prévoit qu'une autorisation pour l'exercice des activités de sécurité privée ne peut être octroyée qu'à une personne ou société qui a la nationalité italienne et qui est établie en Italie, et qui ne peut employer que des ressortissants italiens. Considérant qu'il s'agit là de restrictions non justifiables à la libre circulation des travailleurs, à la liberté d'établissement et à la libre prestation de services, la Commission a décidé de notifier un avis motivé.

Agences de placement en Grèce

L'article 14 de la loi n° 5288 du 31 août 1931, modifiée par la loi n° 5598 du 8 octobre 1931, interdit la création d'agences privées de placement et la poursuite de leurs activités sur le territoire grec. Cette interdiction vise, d'une part, l'entreprise agissant en tant qu'intermédiaire entre offres et demandes d'emploi et, d'autre part, l'entreprise dont l'activité consiste à mettre, contre rémunération, ses propres travailleurs à disposition d'une tierce personne. De telles activités sont exclusivement confiées à un organisme national (OAED). La Commission a décidé de notifier un avis motivé car elle considère cette législation comme discriminatoire et incompatible avec les articles 52 et 59 du Traité CE.

Les agents de brevets au Pays-Bas

Conformément aux dispositions de la loi néerlandaise sur les brevets d'invention, un déposant qui souhaite se voir délivrer un brevet mais qui n'est pas domicilié aux Pays-Bas est tenu d'élire domicile dans cet Etat membre auprès d'un mandataire professionnel, pendant l'instruction de la demande. De ce fait, un agent en brevets exerçant légalement son activité dans un autre Etat membre ne peut représenter un client directement devant l'Office des brevets néerlandais, ce qui constitue une restriction à l'exercice de la prestation de services. Considérant cette situation comme incompatible avec l'article 59 du Traité, la Commission a enjoint les autorités néerlandaises de modifier leur législation. Si le processus législatif a été initié, la Commission ne dispose cependant pas d'un texte définitif conforme aux principes communautaires, d'où la décision d'envoyer un avis motivé.

Pour plus d'informations,
vous pouvez contacter
Virginie Guennelon
DG XV/D-3
TEL: (+32 2) 295 84 08
FAX: (+32 2) 299 30 88
E-mail: D3@dg15.cec.be

Infractions aux règles d'att

Cinq nouvea

EN BREF

*Devant la Cour de justice:
Projet de métro à Rennes*

La Commission vient de décider de saisir la Cour de justice pour infraction aux dispositions de la Directive marchés publics dans les secteurs de l'eau, de l'énergie, des transports et des télécommunications (93/38/CEE) lors de la procédure d'attribution du marché du métro automatique léger de l'agglomération de Rennes. La Commission a décidé la saisine parce que les explications des autorités françaises sur les conditions de passation de ce marché, suite à la lettre de mise en demeure du 17 juin 1997 et l'avis motivé du 5 mars 1998 (voir SMN n°11), n'étaient pas satisfaisantes. La Commission considère en effet que l'attribution de gré à gré du marché litigieux, le 22 novembre 1996, n'a pas eu lieu avant la date d'entrée en vigueur des dispositions de la Directive 93/38/CEE qu'il aurait fallu respecter. Il n'existe pas davantage de motifs techniques justifiant l'absence de mise en concurrence. Enfin, la Commission conteste la possibilité, prévue par le code des marchés publics français et utilisée par l'entité adjudicatrice, de s'exonérer des règles normales de mise en concurrence dans l'hypothèse où des investissements préalables importants ont été effectués.

Pour plus d'informations, vous pouvez contacter
Aldric Leborgne
DG XVI/B-1
TEL: (+32 2) 296 32 41
FAX: (+32 2) 296 09 62
E-mail: B1@dg15.cec.be

Cinq avis motivés ont été envoyés à l'Italie pour violation des règles communautaires imposant l'ouverture et la mise en concurrence des marchés publics. Les infractions présumées concernent la législation italienne sur l'adjudication des marchés publics de services d'architecture; l'aménagement urbain à Jesolo réservé aux seuls ingénieurs et architectes; ainsi qu'une loi de la Région lombarde au sujet de la réalisation des installations de traitement de déchets urbains. La fourniture de services informatiques dans une communauté de montagne est également à l'origine de l'envoi d'un avis motivé, de même que la fourniture de produits destinés à l'aide alimentaire, dont le chargement et l'embarquement doivent être effectués dans les seuls ports italiens.

Services d'architecture

Le premier avis motivé adressé à l'Italie concerne l'absence de conformité de la Directive marchés publics de services (92/50/CEE). En effet, le décret du Président du Conseil des ministres n° 116 (du 27 février 1997), qui établit des dispositions pour la détermination de l'offre économiquement la plus avantageuse pour l'attribution des marchés de services en matière d'architecture, ingénierie et d'autres services techniques (ci-après «DPCM 116/97»), soulève trois griefs de la part de la Commission:

- Le DPCM 116/97 n'a pas été notifié: l'Italie a donc violé l'obligation imposée aux Etats membres par la Directive 92/50/CEE de communiquer à la Commission le texte des dispositions essentielles de droit interne qu'ils adoptent dans le domaine régi par la Directive;
- Il indique parmi les critères d'évaluation des offres dans la phase de l'adjudication (qui visent à déterminer l'offre économiquement plus avantageuse) les critères prévus par la Directive 92/50/CEE pour la phase de sélection. Par exemple, «la certification de qualité» et «les autres éléments déterminés par les pouvoirs adjudicateurs afin de qualifier particulièrement le candidat par rapport au service qui fait l'objet du marché» peuvent être pris en compte dans la phase de sélection mais ne peuvent pas être utilisés pour l'attribution du marché.
- Le DPCM 116/97 permet à la commission d'évaluation des offres de définir des sous-critères d'attribution après la rédaction du cahier des charges, ce qui n'est pas conforme au principe de «transparence» établi par la Directive. En effet,

dans la mesure où il s'agit d'une disposition de portée générale, elle ne peut garantir que les sous-critères soient uniquement des précisions des critères énoncés dans le cahier des charges et que l'établissement définitif de tous les éléments utilisés pour l'évaluation soit systématiquement fait à un moment postérieur à la transmission du cahier des charges.

Aménagement urbain à Jesolo

Le marché public passé par la Commune de Jesolo pour l'élaboration du projet préliminaire du plan régulateur général (le «P.R.G.») est à l'origine d'un autre avis motivé. Le marché a été passé par procédure négociée, avec publication préalable d'un avis de marché qui réservait la participation aux architectes et aux ingénieurs. Parmi les critères d'adjudication figuraient aussi des éléments tels que la qualité professionnelle et l'organisation de l'équipe.

Les autorités italiennes ont soutenu que le recours à la procédure négociée était justifié au sens de la Directive 92/50/CEE qui permet d'y recourir "lorsque (...) la nature du service à fournir est telle que les spécifications du marché ne peuvent être établies avec une précision suffisante pour permettre l'attribution du marché par la sélection de la meilleure offre".

La Commission a estimé ne pas pouvoir partager cette interprétation. En outre, réserver le marché aux seuls architectes et ingénieurs, constitue une restriction non justifiée de la concurrence et est contraire à la Directive 92/50/CEE. En outre, le critère de proportionnalité ne semble pas satisfait parce que sont exclus de la participation au marché des professionnels (p.e. des urbanistes) dont les compétences semblent tout aussi valables pour élaborer un plan préliminaire d'urbanisme. Cette condition n'est donc pas objectivement justifiée et contraire à l'article 59 du Traité.

Quant aux critères d'attribution du marché concernant la qualité professionnelle et l'organisation de l'équipe, la Directive 92/50/CEE ne permet de les prendre en compte que dans la phase de sélection des entreprises soumissionnaires et non dans la phase d'attribution du marché. La Commission a donc notifié un avis motivé pour violation de la Directive 92/50/CEE et des règles du Traité concernant la libre prestation des services.

Travaux publics en Lombardie

Par ailleurs, la Commission a décidé d'émettre un avis motivé pour violation de la Directive marchés publics de travaux (93/37/CEE) en ce qui concerne la loi de la Région Lombardie n° 21 du 1 juillet 1993.



Distribution des marchés publics

Le cas en Italie



Cette loi permet d'attribuer des concessions de travaux publics, sans le respect des obligations de publicité prévues par la Directive, ou des marchés publics de travaux par procédure négociée sans publication préalable d'un avis de marché, sans que les conditions prévues par la Directive ne soient remplies. Cette disposition a notamment été utilisée dans une procédure de conclusion d'une concession de travaux publics, sans le respect des règles de publicité, pour la réalisation d'une installation d'écoulement de déchets à Monza.

Services informatiques

Un autre avis motivé que la Commission a décidé d'envoyer concerne une violation de la Directive marchés publics de services (92/50/CEE). Le manquement reproché concerne l'attribution des tâches de conception et de réalisation du système fiscal territorial de la Comunità montana Valli del Taro e del Ceno à une société par procédure négociée, sans publication préalable de l'avis de marché, donc sans que les conditions prévues par la Directive soient respectées.

Fourniture d'huile pour l'aide alimentaire

Enfin, la passation des marchés publics par l'AIMA (entreprise d'état pour l'intervention sur le marché agricole), pour la fourniture de produits

alimentaires aux pays en difficulté dans le cadre des programmes d'aide alimentaire du gouvernement italien, est contestée par la Commission. Elle a envoyé un avis motivé pour violation des règles du Traité CE concernant la libre circulation des marchandises (articles 30 et suivants) et services (articles 59 et suivants) et de la Directive marchés publics de fournitures (93/36/CEE).

En effet, les avis et lettres d'invitation à participer à ces marchés prévoient que les produits devront être chargés et embarqués à partir d'un port italien. Cette exigence fait obstacle à la circulation des marchandises originaires d'autres Etats membres et, par conséquent, est contraire aux règles du Traité. En outre, cette exigence empêche les soumissionnaires de se servir de transporteurs dont les navires partiraient de ports communautaires non italiens. Elle est donc également contraire aux dispositions sur la libre prestation des services.

Par ailleurs, les avis et lettres stipulent que même si le marché était attribué à l'offre la plus favorable, le pouvoir adjudicateur peut demander à l'entreprise qui a remporté le marché une amélioration de son offre en fonction de la situation du marché. Prévoir cette possibilité de négocier, après adjudication, le contenu de l'offre qui a été retenue est totalement incompatible avec les dispositions de la Directive 93/36/CEE. Elle porte atteinte au principe d'égalité de traitement, reconnu comme l'un des fondements des Directives sur les marchés publics par la Cour de justice, ainsi qu'aux principes de transparence et de sécurité juridique.

IN BRIEF

Commission proposes financial penalties against Greece

The European Commission has decided to refer Greece to the Court of Justice and request the Court to impose financial penalties for not respecting a 1996 Court ruling condemning Greece for failure to implement in national law the Directive on public procurement of services (92/50/EEC). The Directive establishes rules requiring open and competitive procedures to be followed for the procurement of services. Although the Directive required Member States to implement its provisions in national law no later than 1 July 1993, Greece has still not done so. The Court of Justice condemned Greece in a ruling handed down on 2 May 1996 for failing to fulfil its obligations to implement the Directive. Greece failed to respond to either the letter of formal notice or the reasoned opinion sent by the Commission under infringement procedures foreseen by Article 171 of the Treaty. The Commission has decided to propose financial penalties on Greece of ECU 39,975 per day, in line with the seriousness and duration of the infringement and with the need to achieve a deterrent effect.

For more information, please contact
Konstantinos Tomaras
DG XV/B-2
TEL: (+32 2) 296 42 75
FAX: (+32 2) 296 09 62
E-mail: B2@dg15.cec.be

Supplies Directive not fully implemented in Italy

Italy has still not fully implemented the Supplies Directive (93/36/EEC), which requires contracts for the public procurement of supplies to be subject to open and competitive procedures. The deadline for entry into force of the Directive's provisions was 14 June 1994. Moreover, the Court of Justice condemned Italy, in its ruling of 17 July 1997, for failure to fulfil its obligations to implement the Directive. Despite this, the Italian authorities have still not adopted the legislative decree necessary to apply the Directive's provisions. The Commission has therefore decided to send Italy a letter of formal notice under infringement procedures foreseen by Article 171 of the Treaty for failure to take measures to respect the Court ruling. In the absence of an appropriate response by the Italian authorities, the Commission may continue Article 171 infringement procedures, ultimately leading to a referral back to the Court of Justice with a request for financial penalties.

Pour plus d'informations,
vous pouvez contacter
Paola Zanetti
DG XV/B-2
TEL: (+32 2) 296 27 38
FAX: (+32 2) 296 09 62
E-mail: B2@dg15.cec.be

Trademarks and parallel imports

An important ruling of the Court of Justice

Résumé

Dans une récente décision impliquant la société autrichienne «Silhouette», la Cour de justice européenne a clarifié le champ d'application du principe d'épuisement communautaire des droits de propriété intellectuelle. Après avoir été mis sur le marché par le détenteur légal, ou avec son consentement, les produits protégés par ces droits peuvent circuler librement au sein de l'Union. Ce principe a été élargi à l'Espace Economique Européen mais il ne s'étend pas aux autres pays tiers. La décision de la Cour, concernant les importations parallèles de produits provenant de pays non-membres de l'Union (ici en l'occurrence des lunettes de marque «Silhouette» fabriquées en Bulgarie), confirme l'interprétation donnée par la Commission et retenue dans presque tous les Etats membres. Elle confirme que la Directive de 1989 sur le droit des marques exclut la possibilité pour les Etats membres d'introduire l'épuisement international dans leurs relations commerciales avec les pays tiers.

Products protected by intellectual property rights must circulate freely throughout the Community after they have been put on the market by the right holder or with his consent (through a licence, for example) anywhere in the Community. This is known as the principle of Community exhaustion of intellectual property rights. Since the conclusion of the Treaty on the European Economic Area, this principle has been extended to cover the entire EEA. It has been introduced in all EC Directives adopted so far in the areas of trademarks, patents and copyright. In a recent decision involving the Austrian company Silhouette⁽¹⁾, the European Court of Justice has clarified the scope of protection of intellectual property as regards parallel imports of products from non-EU countries and in particular confirmed the principle of Community exhaustion.

The case involved the importation into Austria, and hence the Community, of spectacles first sold by Silhouette in Bulgaria. The trademark owner brought an action against the parallel importer because the spectacles (which are protected by trademarks in Austria) had not been put on the market in the European Economic Area by himself or with his consent. The main question put to the Court was whether or not the 1989 Trademark Directive meant that the trade mark entitles its proprietor to prohibit a third party from using the mark in the Community for goods which have been put on the market under that mark outside the Community.

The Court decided that Articles 5 and 7 of the Directive must be construed as embodying a complete harmonisation of the rules relating to the rights conferred by a trademark. It could not be interpreted as leaving it open to the Member States to provide in their domestic law for exhaustion of the rights conferred by a trademark in

respect of products put on the market in non-member countries. This, added the Court, is the "only interpretation which is fully capable of ensuring that the purpose of the Directive is achieved, namely to safeguard the functioning of the internal market". A situation in which some Member States could provide for international exhaustion while others provided for Community exhaustion only would inevitably give rise to barriers to the free movement of goods and the freedom to provide services within the Single Market.

Six Member States filed written observations with the European Court of Justice in the Silhouette case. Five shared the interpretation of the Directive suggested by the Commission and finally retained by the Court (Austria, Germany, France, United Kingdom and Italy) and only one argued that the Directive allows the introduction of international exhaustion (Sweden).

This decision of the Court means that trademark owners within the Community may rely on these rights to limit the parallel importation of their products when these are first put on the market outside the Community. The decision of the Court of Justice should not bring any change for business. The trademark Directive, adopted in 1989 and in force since 31.12.1992, provides for the principle of Community exhaustion. The Commission has always considered that the Directive excludes the possibility for the Member States to introduce international exhaustion in their trade relations with third countries. The ruling of the Court confirms the interpretation given by the Commission for many years and retained in almost all Member States.

Among the reasons which motivated the choice made in 1989 to impose Community exhaustion were: the desire to give an appropriate level of protection for trademark rights, the protection of consumers (in introducing ways to control imports of counterfeit products from third countries), and the need to secure continuous availability of products and after-sales service throughout the Community.

However, since this issue is of great economic significance, DG XV has recently decided to commission a broad economic study on the consequences of Community exhaustion in the trademark Directive. This study has also been asked for by a number of Member States which are interested in this matter. The study will not seek to interpret the present legislation but will provide an in-depth empirical analysis of the economic effects of the choice of a particular exhaustion regime for the various parties involved (right holders, consumers, competitors, etc.). Trademarks are an essential economic asset for most companies; this becomes even more the case as market integration progresses.

(1) Decision of 16 July 1998, C-355/96, Silhouette International Schmied GmbH & Co.KG versus Hartlauer Handelsgesellschaft mbH.

Resümee

In einem kürzlich ergangenen Urteil in der Sache "Silhouette" hat der EuGH den Anwendungsbereich des Prinzips der gemeinschaftsweiten Erschöpfung des Rechts aus einer Marke klargestellt. Waren, die vom Markeninhaber oder mit dessen Zustimmung unter der betreffenden Marke in den Verkehr gebracht worden sind, können innerhalb der Union ungehindert verkehren. Dieses Prinzip ist auf den Europäischen Wirtschaftsraum (EWR), jedoch nicht auf andere Drittländer ausgedehnt worden. Die Entscheidung des Gerichtshofes hinsichtlich der Paralleleinfuhr von Waren aus Drittländern außerhalb der Union (im vorliegenden Fall von Brillen der Marke "Silhouette", die in Bulgarien hergestellt wurden) bestätigt die Rechtsauffassung der Kommission, die von fast allen Mitgliedstaaten geteilt wird. Sie bestätigt ferner, daß die Richtlinie von 1989 über das Markenrecht den Mitgliedstaaten nicht erlaubt, bei ihren Handelsbeziehungen mit Drittländern die internationale Erschöpfung der Rechte aus der Marke einzuführen.

VIENT DE PARAÎTRE

Comment offrir à votre marque une dimension européenne ?

La marque communautaire est un titre de propriété intellectuelle unique permettant aux entreprises de désigner de façon identique leurs produits et services dans l'ensemble de la Communauté. En surmontant les obstacles à la libre circulation des produits, elle doit idéalement permettre aux entreprises de conquérir de nouveaux marchés. Encore faut-il savoir comment elle fonctionne. La réponse se trouve notamment dans le 4^e Cahier de l'Europe publié par l'Euro-Info-Centre d'Ile de France. On y apprendra tout sur le régime juridique de la marque communautaire, sa protection, les organismes compétents de même que les modalités pratiques de son dépôt. Il s'agit d'un guide technique spécialement conçu pour les entreprises qui désirent connaître les avantages concurrentiels d'un dépôt de marque communautaire et la place de celle-ci parmi les diverses marques nationales. Il offre également une information pertinente sur les vraies et fausses préoccupations qui peuvent surgir aux cours des démarches. («La marque communautaire» 169 p. - 150 FF soit environ 23 ECU)

Pour plus d'informations, vous pouvez contacter Muriel Cayrol, Chambre régionale de Commerce et d'Industrie d'Ile de France, TEL : (+33 1) 39 20 58 65 - FAX : (+33 1) 39 20 58 78

For more information,
please contact
Pascal Leardini
DG XVI-E-2

TEL: (+32 2) 296 13 06
FAX: (+32 2) 299 31 04
E-mail: E2@dg15.cec.be

Droits d'auteur et droits voisins

Succès de la Conférence de Vienne

Resümee

Vom 12. Bis zum 14. Juli 1998 fand in Wien eine Konferenz zum Urheberrecht und verwandten Schutzrechten statt. Die von der Europäischen Kommission organisierte Veranstaltung mit dem Titel "Kreativität & Geistige Eigentumsrechte: Szenarien und Perspektiven in der Entwicklung" war ein voller Erfolg und zog 280 Teilnehmer aus 30 Ländern, vor allem mittel- und osteuropäischen, an. Die Konferenz bot sowohl Rechteinhabern und Nutzern als auch Regierungen und internationalen Organisationen ein Forum. Die massive Beteiligung neuer Akteure bestätigte das wachsende Interesse an Fragen der geistigen Eigentumsrechte und ihrer Bedeutung für die Entwicklung von Wachstum, Beschäftigung und Kreativität, und zwar sowohl innerhalb des Binnenmarktes als auch auf darüber hinausgehender internationaler Ebene.

Du 12 au 14 juillet 1998 s'est tenue à Vienne en Autriche, la conférence internationale "Créativité et Droits de Propriété Intellectuelle: Evolutions de Scénarios et Perspectives", organisée par les services de la Commission, en coopération avec la présidence autrichienne de l'Union européenne. La conférence a rencontré un vif succès auprès des deux cent quatre-vingts participants originaires de trente pays différents, et notamment de tous les pays d'Europe centrale et orientale. Forum de discussions et d'échanges dans une atmosphère à la fois amicale et professionnelle, qui a rassemblé des représentants des ayants droit, de l'industrie des utilisateurs, des gouvernements et des organisations internationales, cette conférence a de l'avis unanime pleinement répondu aux attentes. La présence d'un nombre important de nouveaux acteurs a confirmé l'intérêt grandissant pour les questions de propriété intellectuelle et leur rôle significatif, en termes de développement de la croissance, d'emploi et de créativité, tant pour le Marché unique qu'au niveau international.

La conférence de Vienne constituait l'ultime rendez-vous d'une série de trois rencontres internationales organisées depuis 1994. La conférence de Florence en 1996, avait conclu le processus de consultation lancé avec la publication du Livre Vert sur le droit d'auteur dans la Société de l'Information. Sur la base des conclusions dégagées à cette occasion, la Commission avait adopté une Communication de suivi au Livre Vert, qui a précédé l'adoption par la Commission de la Directive sur le droit d'auteur dans la Société de l'information du 10 décembre 1997.

Cette conférence de Vienne avait pour objectif l'examen d'un certain nombre de sujets-clés pour



l'exploitation des œuvres et des prestations appelées à présenter une importance fondamentale et qui - à ce titre - représentent des «scénarios en évolution». Les questions du droit de radiodiffusion numérique, du droit applicable, du droit moral, et celle de l'administration des droits ont été discutées afin d'envisager les possibles développements et d'évaluer la nécessité d'actions spécifiques. Par ailleurs, dans la mesure où la Commission s'était engagée dans sa récente proposition de Directive du 10 décembre 1997, relative au droit d'auteur et aux droits voisins dans la Société de l'information, à consulter les milieux intéressés sur la copie privée numérique, cette question a fait l'objet d'un panel. Au cours de son intervention d'ouverture, le Commissaire Mario Monti a souligné que toute action législative dans le domaine du droit d'auteur doit s'attacher à prendre pleinement en compte la dimension culturelle, sociale et économique de ce secteur. Le Marché unique offre un modèle solide pour le développement de la créativité en Europe et constitue en outre un modèle valable pour nos partenaires des pays tiers, a-t-il conclu.

Les discours et les cinq panels ont permis de préciser les positions de chaque secteur. Il est ressorti des discussions qu'un certain nombre de domaines requièrent un examen complémentaire avant d'évaluer la nécessité d'actions spécifiques. C'est en particulier le cas pour le droit de radiodiffusion numérique (le droit pour les producteurs de phonogrammes et les artistes interprètes d'autoriser ou d'interdire la radiodiffusion). Il s'agit maintenant d'encourager un dialogue encore plus approfondi sur cette question. Il en va de même pour les sujets du droit applicable et du droit moral qui feront l'objet au cours des prochains mois d'analyses spécifiques en vue de mieux évaluer leur implication pour le Marché unique.

Il serait également souhaitable que les milieux intéressés se rapprochent davantage en matière d'administration des droits. Selon une majorité de participants, plus de transparence dans ce domaine serait désirable. Enfin, sur la copie privée numérique, la consultation des milieux intéressés a permis de dégager des solutions possibles.

Les travaux ont également mis en lumière l'influence importante exercée au nom de la Communauté par la Commission européenne au niveau international. Les représentants de l'OMPI, de l'OMC, de l'ALAI, ainsi que des autorités américaines du secteur de la propriété intellectuelle, ont débattu au cours d'une table ronde spécifiques d'enjeux sensibles tels que la protection des bases de données ou des artistes de l'audiovisuel.

Summary

From 12 to 14 July 1998, an international conference was held in Vienna (Austria) on the copyright and related rights. Entitled "Creativity and intellectual property rights: Scenario developments and Prospects", organised by the Commission in cooperation with the Austrian presidency of the EU, the conference met a real success to the two hundred and eighty participants originating from thirty different countries, in particular Central and Eastern European countries. Gathered representatives of the beneficiaries, the users, the governments and the international organisations, this conference has fully met the expectations. The presence of a significant number of new actors confirmed the interest growing for the questions of intellectual property and their significant role, in terms of development of growth, of employment and creativity, both for the Single Market and at the international level.

Les conclusions de la conférence sont disponibles sur le site Internet de la DG XV <http://europa.eu.int/comm/dg15>

Pour plus d'informations, vous pouvez contacter
Carole Croella
DG XV/E-4
TEL: (+32 2) 295 17 24
FAX: (+32 2) 299 30 51
E-mail: E4@dg15.cec.be

Data protection Directive enters into effect

Implementation update and progress in EU/US Dialogue

IN BRIEF

Germany:
Restrictions on direct marketing of CDs

The Commission has decided to send Germany a reasoned opinion pointing out that the Commission considers that German legislation, which prohibits promotional selling (discounts and gifts), impedes the supply of services from other Member States. Following a complaint lodged by a firm which has launched CD Clubs (which offer members services such as information, catalogues and special offers) in several Member States, the Commission has concluded that German legislation imposes a disproportionate restriction on the supply of such services. The Commission takes the view that these rules, which date from the 1930s, make it virtually impossible for a new Community entrant on the German market to provide direct marketing of goods and services on economically viable terms. These restrictions do not impose the same obstacles on German firms which have a distribution network and an existing customer base. Moreover, in the Commission's view, the restrictions are regarded as disproportionate since there are less restrictive ways of protecting consumers.

For more information, please contact
Eric Ducoulombier
DG XV/E-5
TEL: (+32 2) 296 54 67
FAX: (+32 2) 295 77 12
E-mail: E5@dg15.cec.be

The EU's Data Protection Directive (95/46/EC) enters into force on 25 October 1998 at a time when an increasing quantity of personal data is processed and made available. The Directive spells out the basic individual rights to privacy: for example, every person should have the right of access to personal data relating to him/her, and a right to rectification of those data where they are shown to be inaccurate. In certain situations, he/she should also be able to object to the processing of his/her personal data. In addition, individuals should be provided with information as to the purpose of processing and the identity of the data controller, so that they can exercise their right of access. Where "sensitive" data are involved (for instance, medical data, and data revealing racial or ethnic origin, religious or philosophical beliefs), additional safeguards should be in place, such as a requirement that the person concerned gives his/her consent for the processing.

In most European countries, the protection of personal data is a constitutional principle, and the right to privacy is enshrined in the European Convention on Human Rights. However, without the Directive, different national approaches to data protection would create barriers within the Single Market and the free movement of personal information would be impaired. By harmonising data protection laws, the Directive ensures the free movement of personal data within the EU. The *raison d'être* of the Directive is thus the Single Market. Furthermore, by setting a high standard, the Directive fosters consumer confidence and thus encourages the development of electronic commerce.

Implementation

The Directive has to be implemented into national law by all fifteen Member States by 25 October 1998. Irrespective of the national implementation measures, certain provisions of the Directive will have direct effect in accordance with the case law of the European Court of Justice. When this issue of SMN went to press, implementing measures had

already been adopted by Greece, Italy, Sweden, the United Kingdom and Portugal. However, in most Member States parliamentary work related to the implementation of the Directive is still ongoing. The Commission attaches the greatest importance to the proper and timely implementation of the Directive and has worked very closely with Member States to facilitate implementation. However, where necessary, the Commission will make use of infringement procedures under the Treaty to ensure that these paramount objectives are achieved throughout the European Union.

International dimension

The Directive establishes rules designed to ensure that data is only transferred to countries outside the EU when its continued protection is guaranteed or when certain specific exemptions apply. Without such rules, the high standards of data protection established by the Directive would be quickly undermined, given the ease with which data can be moved around on international networks. Dialogue between the European Commission and a number

of the EU's important trading partners is designed *inter alia* to improve the mutual understanding of the respective systems. Member States are closely associated with this exercise.

The dialogue between the European Commission and the US administration has been intensified during 1998 and progress has been made. It has been possible to identify much common ground between the EU's notion of 'adequate' protection and the US administration's demands for 'effective' protection. There is now a clear consensus regarding the need for levels of privacy protection in the US to be improved.

More information on
Data Protection issues is available
from DG XV's website:
<http://europa.eu.int/comm/dg15>

IN BRIEF

Legal protection of databases:
Non-implementation of Directive

The Commission has decided to send reasoned opinions to Belgium, Denmark, Greece, Ireland, Italy, Luxembourg, the Netherlands and Portugal for non-implementation Directive 96/9/EC on the legal protection of databases. The Directive harmonises copyright protection applicable to the structure of on- and off-line databases (in electronic form or on paper). It also introduced a new 'sui generis' right protecting for a period of fifteen years the work of makers and producers of databases, whether or not their databases are intrinsically innovative (see SMN N°3). The Directive is of crucial importance in the context of the information society since most on-line services will be accessed using databases. Member States were supposed to implement the Directive by 1 January 1998.

For more information, please contact
Jens Gaster
DG XV/E-4
TEL: (+32 2) 296 19 73
FAX: (+32 2) 299 30 51
E-mail: E4@dg15.cec.be

For more information, please contact
Marco Gasparinetti
DG XV/E-1
TEL: (+32 2) 295 72 58
FAX: (+32 2) 296 80 10
E-mail: E1@dg15.cec.be



Monnaie électronique

Propositions pour un cadre réglementaire clair

Summary

"Electronic money is not only the lifeblood of electronic commerce, but also has the potential to replace a sizeable share of cash payments, notably during the period before euro notes and coins are available" stated Commissioner Mario Monti, introducing two Proposals for a clear regulatory framework within the Single Market. By harmonising minimum rules for ensuring that institutions issuing electronic money are stable and sound, the proposals would facilitate the development of electronic commerce. They would make it easier for consumers to use electronic money to make payments in euros. The proposals would also ensure a level playing field between traditional credit institutions and other firms issuing electronic money and allow electronic money institutions to offer their services throughout the EU on the basis of supervision by their home Member State.

"La monnaie électronique n'est pas seulement le fluide nourricier indispensable au commerce électronique, elle pourra aussi remplacer une partie importante des paiements en espèces, notamment au cours de la période précédant l'introduction des billets en euros". Le Commissaire Mario Monti a présenté en ces termes deux nouvelles propositions destinées à doter le Marché unique d'un cadre réglementaire clair en ce domaine. En harmonisant les règles minimales garantissant la stabilité et la solidité des établissements émettant de la monnaie électronique⁽¹⁾, ces propositions vont contribuer à renforcer la confiance des entreprises et des consommateurs. Elles permettront de promouvoir le développement du commerce électronique dans l'Union et offriront aux consommateurs la possibilité de réaliser des paiements en euros dans d'autres Etats membres sans avoir à changer leur monnaie nationale. Ces propositions permettront en outre d'assurer des conditions de concurrence égales entre les établissements de crédit traditionnels et les autres entreprises émettrices de monnaie électronique. Sur base d'un "passport unique", ces entreprises auront ainsi la possibilité d'offrir leurs services partout dans l'Union.

En avril 1997, dans sa Communication intitulée "Une initiative européenne pour le commerce électronique" (voir SMN n°8), la Commission s'était engagée à présenter des propositions destinées à mettre en place un cadre de surveillance approprié pour la monnaie électronique. Cette communication soulignait déjà le lien entre le développement du commerce électronique et les nouveaux instruments de paiement et ces deux nouvelles propositions s'inscrivent dans cette perspective.

Etablissement de crédit

La première proposition de Directive vise à modifier la définition des "établissements de crédit" figurant dans la première Directive de coordination bancaire de façon à inclure les institutions de monnaie électronique dans le champ d'application général des dispositions des Directives 77/780/CEE et 89/646/CEE. Les entreprises émettant de la monnaie électronique, mais qui ne souhaitent pas proposer l'éventail complet des services bancaires, pourront ainsi bénéficier de la possibilité d'opérer dans tout le Marché unique sur la base d'un agrément unique délivré par un seul Etat membre, ce qui les placera sur un pied d'égalité avec les établissements de crédit.

Cette proposition veillera par ailleurs à ce que tous les émetteurs de monnaie électronique – et pas simplement les seuls établissements de crédit – puissent éventuellement être soumis à l'obligation de constituer des réserves imposées par la Banque centrale européenne. Les émetteurs de monnaie électronique qui ne proposent pas l'éventail complet des services bancaires seraient toutefois exonérés de certaines autres règles de surveillance prudentielle prévues par les Directives bancaires et ne seraient soumis qu'aux règles spécifiques établies par la proposition sur l'émission de monnaie électronique.



Définition

La deuxième proposition de Directive définit la monnaie électronique de manière technique et neutre, ainsi que les types d'activités commerciales accessibles aux établissements de monnaie électronique. Elle définit également un certain nombre de règles concernant:

- l'agrément préalable par les autorités compétentes; le capital initial (500 000 écus au minimum) et les exigences de fonds propres à respecter par la suite, y compris l'obligation de limiter les investissements à des actifs fortement liquides et à faible risque;
- les normes minimales à respecter en matière de compétence et d'honorabilité des gestionnaires;
- des obligations destinées à assurer une gestion saine et prudente;
- le contrôle prudentiel permanent;
- l'application des Directives relatives à la surveillance (92/30/CEE) et au blanchiment de capitaux (91/308/CEE).

(1) La monnaie électronique est définie comme un montant monétaire stocké sur une carte à microprocesseur (carte prépayée ou "porte-monnaie électronique") ou dans une mémoire d'ordinateur et qui est accepté comme moyen de paiement par des opérateurs autres que l'émetteur.

Resümee

"Elektronisches Geld ist nicht nur der Lebensnerv des elektronischen Geschäftsverkehrs, sondern bietet auch die Möglichkeit, einen beträchtlichen Teil der Barzahlungen zu ersetzen, insbesondere in der Zeit vor der Einführung der Euro-Banknoten und Münzen," so erläuterte Kommissar Mario Monti kürzlich zwei Kommissionsvorschläge zur Schaffung eines klaren Rechtsrahmens für elektronisches Geld (E-Geld) im Binnenmarkt. Dabei soll durch Harmonisierung der Mindestvorschriften die Stabilität von E-Geld emittierenden Instituten sichergestellt werden und so die Entwicklung des elektronischen Geschäftsverkehrs erleichtert werden. Auch soll es für die Verbraucher einfacher werden, E-Geld für Zahlungen in Euro zu verwenden. Weitere Ziele sind gleiche Wettbewerbsbedingungen zwischen traditionellen Kreditinstituten und anderen E-Geld-Emittenten sowie die Möglichkeit für E-Geld-Emittenten, ihre Dienstleistungen EU-weit auf Grundlage der Beaufsichtigung durch das Herkunftsland anzubieten.

Pour plus d'informations, vous pouvez contacter
Patrick Brady
DG XV/C-1
TEL: (+32 2) 296 50 26
FAX: (+32 2) 295 09 92
E-mail: C1@dg15.cec.be

German companies must publish their accounts

Importance of dissuasive penalties underlined

A 29 September 1998 ruling from the European Court of Justice (Case C-191/95) against the Federal Republic of Germany marks a milestone towards increased transparency of German company accounts. EU legislation (1st and 4th Company Law Directives - 68/151/EEC and 78/660/EEC) requires these companies to deposit their accounts in a national register. However, up to now only about 10-15 % of German limited companies have officially deposited their accounts in the company register, mostly because no penalties had to be paid for non-compliance. In its decision the Court states that Germany has failed to correctly implement the relevant Directives and that in particular it must provide appropriate penalties in cases where limited companies fail to publish their accounts.

The problem of non-publication of accounts for limited companies in Germany is a long debated issue. Numerous business organisation and interested persons lodged complaints with the Commission. They asserted that the fact that only 10-15 % of all limited German companies published their accounts was detrimental to the development of the Single Market. In other EU countries the corresponding figure is 80 % or higher. This has meant that German companies have had access to the accounts of companies in other EU Member States whereas companies from other Member States have been denied access to the accounts of German companies.

The major reason for German companies' very low rate of compliance is that when Germany, implemented the appropriate Directives in its legislation, it amended the Commercial Code (Handelsgesetzbuch) so that in the specific case of failure to deposit company accounts with the registry, the penalties procedure could only be invoked by a partner in the company, a creditor or its works council. In practice, this has meant that the penalties procedure for failure to deposit the accounts was hardly ever invoked.

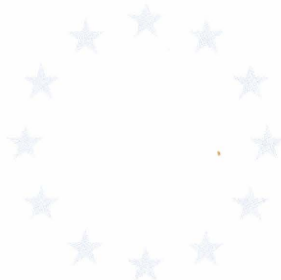
For many years, the Commission tried to persuade the German Government to amend its legislation, but without success. The case was finally referred to the Court of Justice in June 1995.

On the substance of the case, the Court's 29 September ruling referred to its earlier ruling in the Daihatsu case (Case G-97/96 Daihatsu Deutschland 1997 ECR I-6843). In this case the Court said that any interested party – not only the very limited categories of party listed in the Handelsgesetzbuch – had the right to request publication of company and to apply for penalties if this was not accepted. The Court applied the same reasoning in the present case, focussing on the lack of sanctions and resulting absence of effective implementation.

The ruling was also of interest from a broader perspective. First, because it confirmed the fundamental importance of effective, proportionate and dissuasive penalties for violations of Single Market rules (the subject of a Commission Communication and a Resolution of the Council of Ministers in 1995 – see SMN n°1). Second, because the Court confirmed the legality of the procedures followed by the Commission when handling infringement procedures under Article 169 of the EC Treaty. Germany had argued that the case was inadmissible because the procedures followed by the Commission were incorrect, but this was totally rejected by the Court.

The ruling will have important effects in Germany. The German Government will have to amend its legislation to ensure that the Directives are complied with. This will require the establishment of administrative systems to deal with a very large number of company accounts and to ensure that all interested parties can obtain copies of the accounts.

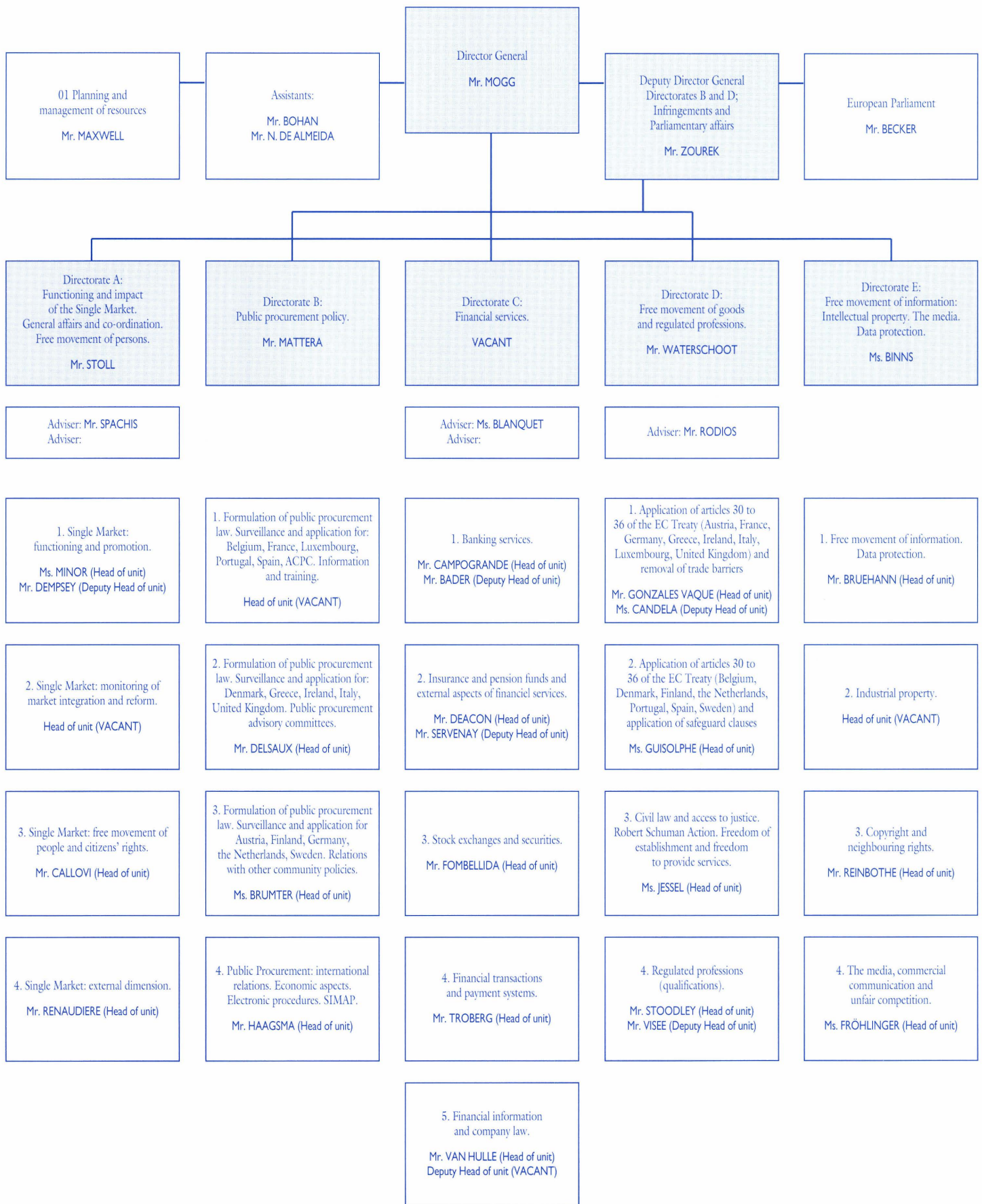
From a Single Market point of view, these changes are very significant. More transparent accounts will make it easier for business partners, potential investors and creditors to obtain a full picture of the results and the standing of German limited companies. This is particularly important in the light of the introduction of the euro and the consolidation of European capital markets.



For more information,
please contact
Josef Broichhagen or
Karel Van Hulle
DG XV/C-5
TEL: (+32 2) 295 79 54
FAX: (+32 2) 299 47 45
E-mail: C5@dg15.cec.be

New Organisation Chart of DG XV

Internal Market and Financial Services



SUBSCRIPTIONS / ABONNEMENTS

Single Market News is published five times per year.
It is available free of charge by returning the form to the following address:

Single Market News est publié cinq fois par an. Vous pouvez le recevoir gratuitement
en renvoyant le talon à l'adresse suivante:

Single Market News erscheint fünfmal jährlich. Für ein kostenfreies Abonnement senden Sie
bitte den Coupon an folgende Adresse:

Marisa Banasiak
DG XV/A-I
European Commission/Commission Européenne/Europäische Kommission
Rue de la Loi 200
(C107 5/53)
B-1049 Bruxelles
Fax: +32 2 296 09 50
E-mail: AI@dg15.cec.be

ORGANISATION _____

ADDRESS/ADRESSE _____

PHONE/TELEPHONE/TELEFON _____

FAX _____

E-MAIL _____

SECTOR(S) OF ACTIVITY/SECTEUR(S) D'ACTIVITE/ARBEITSBEREICH(E) _____

CONTACT PERSON (name, first name, title)
PERSONNE DE CONTACT (nom, prénom, titre)
ANSPRECHPARTNER (Name, Vorname, Titel)



SMN 14

For further information:
Pour plus d'informations:
Weitere Informationen:

<http://europa.eu.int/comm/dg15>

Single Market news

Editeur responsable:

Jacqueline Minor
DG XV/A-I
Commission européenne
200, Rue de la Loi
B-1049 Bruxelles
Tél.: (+32 2)295 72 26
Fax: (+32 2)296 09 50

Rédaction:

Mireille Andries
Tél.: (+32 2)296 73 11
Fax: (+32 2)296 09 50

Martin Heller

Tél.: (+32 2)299 47 27
Fax: (+32 2)296 09 50

Abonnements:

Marisa Banasiak
Fax: (+32 2)296 09 50

Imprimerie:

die Keure - Brugge

Publication gratuite

Périodique 5 fois / an
Bureau de dépôt
8000 Bruges I

Reproduction autorisée, sauf à des fins
commerciales, moyennant mention de la source

The contract for the design, printing and
distribution of Single Market News was subject to
competitive procurement procedures in line with
EC Directives to ensure value for money.